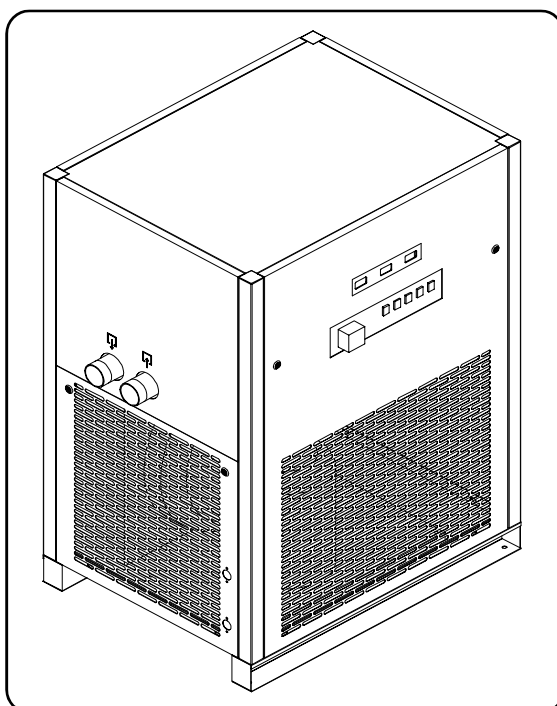


Bedienungsanleitung Návod k použití

Modell / Model

HHD 1100 & HHD 1300 & HHD1700

- luftgekühlt / Chlazený vzduchem
 - 400V \pm 10%/50HZ
 - 460V \pm 10%/60Hz
 - EDD604-04



SPX Flow Technology Moers GmbH
Konrad-Zuse-Str. 25
D-47445 Moers
Tel.: 02841/819-0
Fax: 02841/87112

Hankison®

SPXFLOW

gültig ab 01/2015

D

CZ

BA3095	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2844	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

Typenschlüssel

Typový kód

Modell / Model

Typ / Type

HHD 1100

900

HHD 1300

901

HHD 1700

902

BA3095	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2844	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung
2. Sicherheitsregeln, Warnhinweise
3. Garantiebedingungen
4. Transport, Anlieferung, Wareneingangskontrolle
5. Aufstellung, Montage
6. Erste Inbetriebnahme, Betrieb (Einschalten, Ausschalten, Bedienungselemente)
7. Funktionsbeschreibung
8. Wartung, Instandhaltung
9. Störungen, Störungsbeseitigung
10. Technische Daten
11. R&I-Schema (Fließbild), Stückliste
12. Schaltplan, Stückliste
13. Maßzeichnung
14. Demontage und Entsorgung

Obsah

1. Úvod
2. Bezpečnostní předpisy, varování
3. Záruční podmínky
4. Doprava, dodávka, vstupní kontrola zboží
5. Umístění, montáž
6. První uvedení do provozu
Provoz (zapnutí, vypnutí, ovládací prvky)
7. Popis funkcí
8. Servis a údržba
9. Poruchy, odstranění poruch
10. Technická data
11. Schéma, kusovník
12. Plán zapojení, kusovník
13. Rozměrové výkresy
14. Demontáž a zneškodnění

Wir haben den Inhalt der Bedienungsanleitung auf Übereinstimmung mit dem beschriebenen Gerät geprüft. Dennoch können Abweichungen nicht ausgeschlossen werden, so daß wir für die vollständige Übereinstimmung keine Gewähr übernehmen.

Technische Änderungen vorbehalten.

Ověřili jsme správnost obsahu návodu k obsluze s popsaným přístrojem. Přesto nejsou vyloučeny odchylky, proto neručíme za naprostou správnost tohoto návodu.

Technické změny vyhrazeny.

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

1. Einleitung

1.1 Allgemeines

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme der Maschine durch,

um eine von Anfang an sachgemäße Handhabung, Bedienung und Wartung zu gewährleisten.

Im Wartungsplan sind alle Maßnahmen zusammengestellt, die den Trockner in gutem Zustand erhalten. Die Wartung ist einfach, muß jedoch regelmäßig vorgenommen werden

Sie hilft Ihnen auch Unfälle zu vermeiden und die Garantie des Herstellers zu erhalten.

Nennen Sie bei jedem Schriftverkehr immer den Typ und die vollständige Seriennummer des Trockners, die auf dem Typenschild angegeben sind.

1.2 Erklärung der Symbole in der Bedienungsanleitung

Warnhinweise

Warnhinweise gibt es in drei Gefahrenstufen, die Sie an dem Signalwort erkennen:

- GEFAHR
- WARNUNG
- VORSICHT

Warnhinweise immer sorgfältig lesen und gewissenhaft befolgen.

1. Úvod

1.1 Všeobecně

Přečtěte si návod k použití před uvedením přístroje do provozu, aby bylo od samého začátku zaručeno řádné zacházení, provoz a obsluha.

V plánu údržby jsou sestavena všechna opatření, která udrží sušič v dobrém stavu. Údržba je jednoduchá, musí být přesto pravidelně prováděna.

Pomůže Vám také předcházet úrazům a uchovat záruku výrobce.

Při každém písemném styku jmenujte typ sušiče a jeho kompletní výrobní číslo, které je udáno na typovém štítku.

1.2 Vysvětlení symbolů v návodu k obsluze

Výstražné pokyny

Výstražné pokyny existují ve třech stupních nebezpečnosti, které rozeznáte podle signálního slova:

- NEBEZPEČÍ
- VAROVÁNÍ
- POZOR

Výstražné pokyny číst vždy pečlivě a svedomité je dodržovat.

Signalwort Signální slovo	Bedeutung Význam	Folgen bei Nichtbeachtung Následky nedodržování
GEFAHR NEBEZPEČÍ	warnt vor unmittelbar drohender Gefahr varuje před bezprostředně hrozícím nebezpečím	Tot oder schwere Körperverletzung sind wahrscheinlich Následkem jsou smrt nebo těžká zranění
WARNUNG VAROVÁNÍ	warnt vor möglicher drohender Gefahr varuje před možným hrozícím nebezpečím	Tot oder schwere Körperverletzung sind möglich Může dojít k usmrcení nebo těžkému zranění
VORSICHT POZOR	warnt vor möglicher gefährlicher Situation varuje před možnou nebezpečnou situací	Leichte Körperverletzung oder Sachschäden sind möglich Může dojít k lehkému zranění nebo věcným škodám










Dieses Zeichen weist auf besonders wichtige Informationen hin.



Tento symbol upozorňuje na zvláště důležité informace.





1. Einleitung

1.3 Erklärung der Symbole am Gerät

	Automatické odpouštění kondenzátu Automatischer Kondensatablaß / Automatic Condensate Drain
	Přívod elektrické energie Elektroanschluß / Electrical Supply
	Provozní napětí zapnuto Betriebsspannung Ein / Operational Power On
	Vysoká teplota rosného bodu Hohe Taupunkt-Temperatur / High Dewpoint Temperature
	Vstupní teplota vzduchu Lufteintrittstemperatur / Air Inlet Temperature
	Výstupní tlak vzduchu Luftaustrittsdruck / Air Outlet Pressure
	Chladivo - kompresor zapnuto Kältemittel-Verdichter Ein / Refrigerant Compressor On

1. Úvod

1.3 Vysvětlení symbolů na přístroji

	Vstup stlačeného vzduchu Drucklufteintritt / Compressed Air Inlet
	Výstup stlačeného vzduchu Druckluftaustritt / Compressed Air Outlet
	Hlášení poruch Fehlermeldung / Fault Message
	Odpařovací tlak Verdampfungsdruck / Evaporation pressure

0 = Aus / Off zapnuto
I = Ein / On vypnuto

2. Sicherheitsregeln, Warnhinweise


2.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Warnung!


- Das Gerät/System darf nur für die in dieser Betriebsanleitung vorgesehenen Einsatzfälle und nur in Verbindung mit vom Hersteller empfohlenen bzw. zugelassenen Geräten und Komponenten verwendet werden.
- Die maximale Eintrittskonzentration der Druckluft muß den nachfolgend aufgeführten Klassen der DIN ISO 8573-1 entsprechen
Feuchtigkeit: Klasse 7
Feststoffe: Klasse 7 ¹⁾
Ölgehalt: Keine Einschränkung

¹⁾ Feststoffbelastung nach ISO8573-1: 2010

- Der einwandfreie und sichere Betrieb des Produktes erfordert sachgerechten Transport, Lagerung, Aufstellung und Montage, sowie sorgfältige Bedienung und Instandhaltung.

 **Warnung!**
Der Wärmetauscher darf luftseitig nur mit dem Medium Druckluft beaufschlagt werden!
Es ist verboten andere aggressive oder säurebildende Medien in dem Wärmetauscher zu verwenden!

 **Wir empfehlen einen Filter in die Druckluft-Zuleitung zum Trockner einzusetzen, um eine Verschmutzung des Wärmetauschers entgegenzuwirken.**

 **Warnung!**
Der Errichter der kompletten Druckluftstation muß den Drucklufttrockner mit einem geeigneten Sicherheitsventil (Ps=16bar) gegen Überdruck absichern (siehe Kapitel R+I Schema)

2.2 Sicherheitsregeln

Warnung!

- Das Gerät darf nur von geschultem Personal genutzt, bedient, gewartet und instandgesetzt werden, das hiermit vertraut und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet ist.
Geschultes Personal im Sinne der sicherheitsbezogenen Hinweise in dieser Dokumentation oder auf dem Produkt selbst, ist Personal, das:
 - * als Bedienungspersonal im Umgang mit Einrichtungen der Drucklufttechnik unterwiesen ist und den auf die Bedienung bezogenen Inhalt dieser Dokumentation kennt;
 - * oder als Inbetriebsetzungs- und Wartungspersonal mit den Sicherheitskonzepten der Druckluft-, Kälte- und Elektrotechnik vertraut ist.
Es besitzt als solches eine zur Inbetriebnahme und Wartung derartiger Einrichtungen befähigende Ausbildung bzw. Berechtigung.

2. Bezpečnostní předpisy, varování


2.1 Vhodné použití


Varování!


- Přístroj / systém smí být používán pouze pro případy použití uvedené v tomto návodu k použití a ve spojení s výrobcem doporučenými příp. povolenými přístroji a komponenty.
- Maximální vstupní koncentrace stlačeného vzduchu musí splňovat následující požadavky normy DIN ISO 8573-1
vlhkost: třída 7
pevné částice: třída 7 ¹⁾
obsah oleje: bez omezení

¹⁾ Particle load according to ISO 8573-1: 2010

- Bezporuchový a jistý provoz produktu požaduje správnou dopravu, skladování, sestavení a montáž, jakož i šetrnou obsluhu a údržbu.

 **Varování!**
Výměník může být ze vzduchové strany plněn pouze stlačeným vzduchem!
Nemůže obsahovat agresivní složky ani deriváty kyselin (např. kyselinové páry, amoniak)!

 **Doporučujeme použít filtry v potrubí přivádějícím stlačený vzduch do čističky stlačeného chladicího vzduchu, je-li známo, že vysoušeč bude pracovat zejména ve znečištěné síti stlačeného vzduchu (např. při použití starších pístových kompresorů, vícekomorových kompresorů). Tím lze předejít zašpinění výměníku tepla.**

 **Varování!**
Zhotovitel celé stanice stlačeného vzduchu musí zabezpečit sušič stlačeného vzduchu pomocí vhodného pojistného ventilu (Ps=16bar) proti přetlaku (viz kapitola R&I)

2.2 Bezpečnostní předpisy

Varování!

- Přístroj smí být obsluhován, kontrolován a udržován pouze kvalifikovaným personálem, který je s ním seznámen a zároveň i s tím spojenými nebezpečími.
Kvalifikovaným personálem ve smyslu bezpečnostních upozornění v této dokumentaci nebo přímo na produktu, se rozumí takový personál, který:
 - * je jako obslužený personál seznámen a vyškolen pro zacházení se zařízeními stlačeného vzduchu a zná v souvislosti s obsluhou obsah tohoto dokumentu;
 - * nebo je jako personál údržby seznámen s bezpečnostním konceptem elektrotechniky a techniky stlačeného vzduchu. Ovládá jako takový patřičné vzdělání, příp. má oprávnění, k převzetí do provozu a údržbě takovýchto zařízení

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

2. Sicherheitsregeln, Warnhinweise

2.3 Warnhinweise



Warnung!

Das Gerät beinhaltet unter erhöhtem Luftdruck stehende Systeme.
Vor Servicearbeiten ist es drucklos zu machen.



Lebensgefahr durch elektrische Spannung!

**Vor allen Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung:
Stromversorgung allpolig abschalten, gegen Wiedereinschalten sichern und Spannungsfreiheit prüfen.**



Warnung!

Das Berühren bestimmter Bereiche innerhalb des Gerätes kann durch die dort vorhandene, erhöhte Temperatur Verbrennungen verursachen.
Die Be- und Entlüftung des Gerätes darf nicht behindert werden.
Beachten Sie dazu die Angaben im Kapitel „Maßzeichnung“.



Warnung!

Im Kältemittelsystem enthaltenes Kältemittel darf nicht in die Atmosphäre geleitet werden. Bei Servicearbeiten im Kältemittelkreislauf sind geeignete Systeme zur Kältemittel- evakuierung zu benutzen. Unbrauchbares Kältemittel ist vorschriftsmäßig zu entsorgen (UVV/VBG20, UVV/VBG1).

Bitte beachten Sie auch laut EN378-1 Anhang E den praktischen Grenzwert von 0,33kg Kältemittel R407A/m³ Raumluft, als maximale Konzentration um der Erststickungsgefahr entgegenzuwirken



Warnung!

Die Lagertemperatur darf $t_0 = 0 \dots +55^\circ\text{C}$ nicht übersteigen!

2. Bezpečnostní předpisy, varování

2.3 Varování



Varování!

Přístroj obsahuje stávající systémy pod zvýšeným stlačeným vzduchem.

Před započítím servisních prací musí být odtlakován.



Ohrožení života elektrickým napětím!

**Před každou prací na elektrické výzbroji:
Odpojte všechny póly napájení proudem, zajistete proti opetovnému zapojení a zkontrolujte zda je vše bez napětí.**



Varování!

Dotykem určitých oblastí uvnitř přístroje si můžete způsobit popáleniny způsobené zvýšenou teplotou.
Větrání a odvětrání přístroje nesmí být měněno.
Dodržujte proto údaje uvedené v kapitole „Rozměrové výkresy“.



Varování!

Chladivo obsažené v kondenzačním systému nesmí být vypouštěno do atmosféry. Během servisních prací používejte systémy uzpůsobené pro evakuaci chladiva v kondenzačním systému. Nepotřebné chladivo musíte likvidovat dle platných předpisů (EN378-4).

V souladu s normou EN378/1 příloha E dodržujte prosím také praktickou limitní hodnotu 0,33 kg chladivého média R407A/m³ místnosti jako maximální koncentrace k zabránění nebezpečí udušení.



Varování!

Skladovací teplota $t_0 = 0 \dots + 55^\circ\text{C}$!

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

2. Sicherheitsregeln, Warnhinweise

Entsorgung

Bei der Entsorgung von Altgeräten ist zu beachten, daß die Drucklufttrockner in einem hermetisch abgeschlossenem Kältekreislauf Öl und H-FKW enthalten. Daher sind vor einer Demontage zuerst diese Komponenten durch einen Fachbetrieb zu entsorgen.

Altöl

Die Richtlinien über die Entsorgung von Altöl sind im Bundesgesetzblatt Teil 1 Nr. 2335 vom 31.10.1987 unter dem Titel „Altölverordnung“ veröffentlicht worden. Der Altöl-Besitzer ist für die ordnungsgemäße Entsorgung verantwortlich. Das Wasserhaushaltsgesetz sowie die in den einzelnen Ländern gültigen Umweltschutzgesetze sind einzuhalten.



Altöl darf in keiner Weise in die Umwelt entsorgt, mit Hausmüll vermischt oder in nicht dafür genehmigten Anlagen verbrannt werden.

Kältemittel

Das Entweichen der Kältemittel in die Atmosphäre während der Montage und Wartung ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.

2. Bezpečnostní předpisy, varování

Likvidace

Během likvidace starých přístrojů dbejte toho, že sušiče stlačeného vzduchu patří do hermeticky uzavřeného kondenzačního okruhu oleje a chladiva. Proto je potřeba před demontáží zlikvidovat nejprve odborným personálem tyto komponenty.

Starý olej

Směrnice pro likvidaci starého oleje byly publikovány v německém „Bundesgesetzblatt“ díl 1 č. 2335 dne 31. 10. 1987 pod názvem „Altölverordnung“. Vlastník starého oleje je zodpovědný za jeho řádnou likvidaci. Musí být dodržet německý zákon „Wasserhaushaltsgesetz“ a zákony o životním prostředí platné v jednotlivých zemích.



Starý olej nesmí být v žádném případě likvidován do okolí, míchán s domácím odpadem nebo spalován v zařízeních, která pro to nejsou schválena.

Chladivo

Zabraňte vhodnými opatřeními unikání chladiva do atmosféry během montáže a údržby.

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

3. Garantiebedingungen

3.1 Allgemeines

Garantiebedingungen:
<http://www.spxflow.com/>

3.2 Garantieausschluß

Garantieansprüche bestehen nicht,

- wenn das Gerät durch Einfluß höherer Gewalt oder durch Umwelteinflüsse (Feuchtigkeit, Stromschläge, etc.) beschädigt oder zerstört wird.
- bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, insbesondere Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitung aufgetreten sind (Reinigung des Kondensators und des Abscheidesystems, regelmäßige Kontrolle des Kondensatableiters etc.).
- falls das Gerät nicht seinen Bestimmungen entsprechend eingesetzt war (siehe Kapitel 10. "Technische Daten").
- falls das Gerät durch nicht hierfür autorisierte Werkstätten oder andere Personen unsachgemäß geöffnet oder repariert wurde und/oder mechanische Beschädigung irgendwelcher Art aufweist.

3. Záruční podmínky

3.1 Všeobecně

Záruční podmínky:
<http://www.spxflow.com/>

3.2 Výjimky ze záruky

Nárok na záruku nevzniká,

- jestliže byl přístroj poškozen nebo zničen působením většího násilí nebo vlivy životního prostředí (vlhkost, rázy elektrického proudu atd.)
- při škodách, které vznikly nevhodnou obsluhou, obzvláště nedodržením provozních a údržbových předpisů (čištění kondenzátoru a odváděcího systému, pravidelná kontrola odváděče kondenzátu atd.)
- v případě, že přístroj není používán v souladu se svým určením (viz kapitola 10. „Technická data“).
- v případě, že byl přístroj neoprávněně otevřen nebo opravován pro tyto účely neautorizovanou dílnou nebo jinou osobou a / nebo vykazuje mechanická poškození jakéhokoliv typu

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

4. Transport, Anlieferung Wareneingangskontrolle

4.1 Transport

Der Kälte-Drucklufttrockner ist vorbereitet für den Transport mit einem Gabelstapler. Wenn Sie das Gerät installieren, bewegen Sie es mit einem Gabelstapler oder anderen geeigneten Vorrichtungen.

Der Kälte-Drucklufttrockner darf auf keinen Fall an den Druckluft-Eintritts- und Austrittsstutzen angehoben werden. Ernsthafte Beschädigungen können hieraus resultieren.

Der Kälte-Drucklufttrockner darf nicht auf die Seiten gelegt werden.

Zur Überprüfung eines ordnungsgemäßen Transports sind Kipp-Indikatoren angebracht

Überprüfen Sie diese nach Erhalt des Trockners. Sollten die Kipp-indikatoren ausgelöst haben, informieren Sie bitte Ihren Spediteur.

4.2 Anlieferung

Der Kälte-Drucklufttrockner ist sorgfältig geprüft und verpackt worden, bevor er das Herstellerwerk verlassen hat. Er ist im einwandfreien Zustand dem Spediteur übergeben worden.

4.3 Wareneingangskontrolle

Überprüfen Sie die Verpackung auf sichtbare Beschädigungen. Bestehen Sie im Falle einer sichtbaren Beschädigung darauf, daß auf dem Ablieferungsnachweis des Spediters ein entsprechender Vermerk gemacht wird.

Überprüfen Sie das Gerät auf verdeckte Beschädigungen. Wurde der Kälte-Drucklufttrockner mit augenscheinlich unbeschädigter Verpackung aber verdeckten Beschädigungen angeliefert, so verständigen Sie unverzüglich den Spediteur und veranlassen eine Begutachtung des Kälte-Drucklufttrockners.

Für Beschädigungen während des Transportes ist der Hersteller nicht verantwortlich.

4. Doprava, dodávka, vstupní kontrola zboží

4.1 Doprava

Kondenzační sušič stlačeného vzduchu je připraven na dopravu **vysokozdvíh** vozíkem. Jestliže přístroj instalujete, pohybujte s ním pomocí vysokozdvíhového vozíku nebo jiným uzpůsobeným zařízením.

Kondenzační sušič stlačeného vzduchu nesmí být v žádném případě zvedán společně s namontovanými přírubami pro vstup a výstup stlačeného vzduchu. Tím by mohlo dojít k závažným poškozením.

Kondenzační sušič stlačeného vzduchu nesmí být pokládán na stranu.

Pro kontrolu řádné dopravy je obal přístroje opatřen indikátory pohybu (náklonu), které jsou umístěny pod rozvodnou skříní.

Zkontrolujte je po obdržení sušiče. Jsou-li indikátory pohybu (náklonu) porušené, informujte o tom Vašeho dopravce.

4.2 Dodávka

Kondenzační sušič stlačeného vzduchu byl pečlivě přezkoušen a zabalen předtím, než opustil výrobní závod. Byl předán speditérovi v bezvadném stavu.

4.3 Vstupní kontrola zboží

Zkontrolujte balení kvůli viditelným poškozením. V případě viditelného poškození trvejte na tom, aby speditér provedl na dodacích dokladech odpovídající poznámku o tomto stavu.

Zkontrolujte přístroj kvůli skrytým poškozením. Byl-li dodán kondenzační sušič stlačeného vzduchu ve viditelně nepoškozeném obalu se skrytými vadami, oznamte to neprodleně speditérovi a obstarejte si dobrozdání o stavu kondenzačního sušiče stlačeného vzduchu.

Výrobce není zodpovědný za poškození vzniklá během dopravy.

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

5. Aufstellung und Montage

5.1 Aufstellungsort

Der Kälte-Drucklufttrockner sollte in einem trockenen und staubfreien Innenraum aufgestellt werden. Zur Wartung der Anlage ist es dringend erforderlich, daß genügend Freiraum vorhanden ist. Die Aufstellung soll auf einer ebenen, geraden Fläche erfolgen. Spezielle Fundamente zur Aufstellung des Kälte-Druckluft-trockners sind nicht erforderlich. Umgebungstemperatur und maximale Höhe des Aufstellungsortes entnehmen Sie bitte dem Kapitel 10.

5.2 Freiraum

Der Freiraum für Kühlluftein- und austritt sollte auf der Vorder- und Rückseite 950mm betragen, sowie für Servicezwecke auf der linken Seite 650mm betragen.
Der Freiraum auf der rechten Seite sollte 100mm betragen

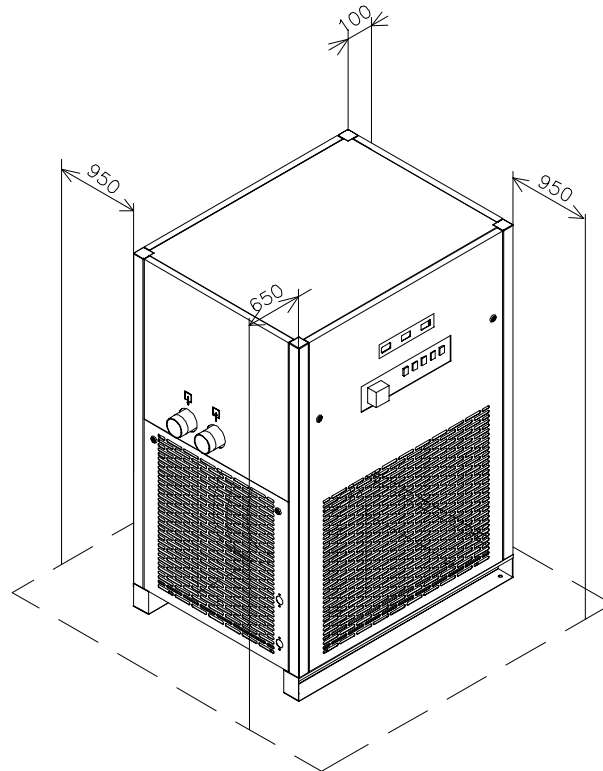
5. Umístění a montáž

5.1 Místo umístění

Kondenzační sušič stlačeného vzduchu by měl být umístěn v suchém vnitřním místě. Pro údržbu zařízení je velice důležité, aby bylo k dispozici dostatek volného prostoru. Umístění by mělo následovat na vodorovné rovné ploše. Speciální základy pro umístění kondenzačního sušiče stlačeného vzduchu nejsou požadovány. Okolní teplotu a maximální výšku umístění zjistíte v kapitole 10 „Technická data“.

5.2 Volný prostor

Volný prostor pro přívod a vývod chladicího vzduchu musí činit zepředu a zezadu 950 mm, k servisním účelům 650 mm po levé straně.
Volný prostor po pravé straně musí činit 100 mm



5.3 Montage



Vorsicht!

Achten Sie bei der Montage darauf, daß keine Zug- und Druckkräfte auf die Geräteanschlüsse übertragen werden.



Vorsicht!

Überprüfen Sie alle druckluftführenden Verbindungen auf Festigkeit und Dichtigkeit.

5.3 Montáž



POZOR!

Dbejte při montáži na to, aby na připojení přístroje nebyly přenášeny žádné síly v tahu nebo tlakové síly.



POZOR!

Zkontrolujte na pevnost a těsnost všechna spojení vedoucí stlačený vzduch.

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

5. Aufstellung und Montage

5.4 Anschluß an das Druckluftnetz

Die Druckluftein- und -austrittsleitung sollte mit Absperrorganen (Kugelhähne, Klappen), sowie mit einem Bypass versehen werden.

Die Dimensionierung der Anschlüsse entnehmen Sie bitte dem Kapitel 10. „Technische Daten“.



Wir empfehlen den Einsatz von Vibrationskompensatoren in den Druckluftein- und Austrittsleitungen, um Undichtigkeiten durch übertragene Spannungen auszuschließen.



Warnung!

Der Wärmetauscher darf luftseitig nur mit dem Medium Druckluft beaufschlagt werden!

Die Bestandteile der Druckluft dürfen nicht aggressiv oder säurebildend sein (z.B. säurehaltige Dämpfe, Ammoniak)!



Wir empfehlen einen Filter in die Druckluft-Zuleitung zum Trockner einzusetzen, um eine Verschmutzung des Wärmetauschers entgegenzuwirken.

5.5 Kondensatableitung

Für die Kondensatableitung sind folgende Anschlüsse vorhanden:

- 1 Stück automatischer Kondensatableiter

Die Dimensionierung der Anschlüsse entnehmen Sie bitte Kapitel 10. „Technische Daten“.



Achten Sie bei der Montage der Kondensatableitung darauf, daß das vom Kälte-Drucklufttrockner abgeschiedene Kondensat ungehindert abfließen kann.



Bei der Entsorgung des Kondensates ist der Schmutzanteil zu berücksichtigen. Beachten Sie die jeweils geltenden gesetzlichen Vorschriften.

5. Umístění a montáž

5.4 Připojení k síti stlačeného vzduchu

Vstupní a výstupní vedení stlačeného vzduchu by mělo být opatřeno uzavíracími armaturami (např. kulové kohouty, klapky), jakož i obtokem.

Dimenzování přípojů zjistíte v kapitole 10 „Technická data“.



Doporučujeme použít vibračních kompenzátorů do vstupního i výstupního vedení stlačeného vzduchu, aby nedocházelo k netěsnostem vzniklým z přenášeného napětí.



Varování!

Výměník může být ze vzduchové strany plněn pouze stlačeným vzduchem!

Nemůže obsahovat agresivní složky ani deriváty kyselin (např. kyselinové páry, amoniak)!



Doporučujeme použít do přívodu stlačeného vzduchu filtr, aby bylo zabráněno jakémoliv znečištění výměníku tepla!

5.5 Odvod kondenzátu

Pro odvod kondenzátu jsou zapotřebí následující připojení:

- 1 kus automatického odvaděče kondenzátu

Dimenzování připojení zjistíte v kapitole 10 „Technická data“.



Dbejte při montáži odvodu kondenzátu na to, aby vyseparovaný kondenzát mohl z kondenzačního sušiče stlačeného vzduchu volně odtékat.



Při likvidaci kondenzátu zohledněte podíl nečistot. Dbejte vždy platných zákonných předpisů.

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

5. Aufstellung und Montage

5.6 Elektroanschluß Trockner

Die Zuleitung wird im Schaltschrank angeschlossen (siehe Kapitel 12. „Schaltplan“ und 13. „Maßzeichnung“). Die elektrotechnischen Anschlußdaten entnehmen Sie bitte dem Kapitel 10. „Technische Daten“. Die Anschlußbedingungen richten sich an die jeweiligen nationalen Vorschriften.

Die für den Trockner zutreffende Anschlußspannung und Frequenz entnehmen Sie dem Typenschild.



Kälte-Drucklufttrockner 24h vor dem Einschalten mit Betriebsspannung versorgen!

5.7 Umgebungsbedingungen

Der Kälte-Drucklufttrockner darf nicht in abnormen Umgebungsbedingungen betrieben werden. Erhöhte Konzentrationen von u.a. Ammoniak und Schwefelwasserstoff müssen vermieden werden, da sie erhöhte Korrosion am Kälte-Drucklufttrockner verursachen können. Kontaktieren Sie im Zweifelsfall einen autorisierten Fachbetrieb.



Zum Anschluß externer Störmeldesysteme ist das Gerät mit einem potentialfreien Kontakt „Sammelstörmeldung“ (Hohe Taupunkttemperatur, Störung Kondensatableiter, Trockner in Betrieb) ausgerüstet. Die Anschlüsse entnehmen Sie bitte dem Schaltplan (siehe Kapitel 12).



Warnung!
Der Wärmetauscher darf luftseitig nur mit dem Medium Druckluft beaufschlagt werden!
Es ist verboten andere aggressive oder säurebildende Medien in dem Wärmetauscher zu verwenden!



Wir empfehlen einen Filter in die Druckluft-Zuleitung zum Trockner einzusetzen, um eine Verschmutzung des Wärmetauschers entgegenzuwirken.

5. Umístění a montáž

5.6 Připojení elektřiny sušiče

Přívod elektřiny se nachází v rozvodné skříni (viz kapitola 12. „Plán zapojení“ a 13. „Rozměrové výkresy“). Elektrotechnická data pro připojení zjistíte v kapitole 10. „Technická data“. Podmínky připojení musí vždy v souladu s národními předpisy.

Správné přívodní napětí a frekvenci sušiče naleznete na typovém štítku.



Kondenzační sušič stlačeného vzduchu připojte 24 hodin před zapnutím do provozního napětí!

5.7 Okolní podmínky

Kondenzační sušič stlačeného vzduchu nesmí být v provozu za abnormálních okolních podmínek. Musí být zabráněno zvýšeným koncentracím např. amoniaku nebo sirovođíku, protože mohou způsobit zvýšenou korozi kondenzačního sušiče stlačeného vzduchu. V případě nejistoty kontaktujte autorizovaného specialistu.



Pro připojení externího systému hlášení poruch je přístroj vybaven volným kontaktem bez potencionálu „kombinovaná hlášení poruch“ (vysoká teplota rosného bodu, porucha odvaděče kondenzátu, sušič v provozu). Připojení zjistíte v plánu zapojení (viz kapitola 12).



Varování!
Výměník tepla smí být, co se týká stran vzduchu, ošřikován pouze médiem stlačeného vzduchu!
Jsou zakázána používat ve výměníku tepla jiné agresivní nebo kyseliny obsahující média!



Doporučujeme použít do přívodu stlačeného vzduchu filtr, aby bylo zabráněno jakémoliv znečištění výměníku tepla!

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

6. Erste Inbetriebnahme, Betrieb (Einschalten, Ausschalten, Bedienungselemente)

6. První uvedení do provozu, PROVOZ (zapnutí, vypnutí, ovládací prvky)

6.1 Bedingungen



Kälte-Drucklufttrockner 24 Stunden vor dem Einschalten mit Betriebsspannung versorgen. Während dieser Zeit wird im Kältemittelverdichter verflüssigtes Kältemittel durch die Kurbelgehäuseheizung verdampft. Hierdurch werden Schäden am Kältemittelverdichter verhindert.

Der Trockner ist einschaltbereit wenn:

- Das Gerät entsprechend Kapitel 5. „Aufstellung, Montage“ installiert wurde.
- Alle Zu- und Ableitungen sachgerecht angeschlossen sind.
- Die erforderlichen Energien (Elektro; Druckluft, Kühlwasser) verfügbar sind.
- Absperrorgane (z.B. Klappe, Kugelhahn) in der Druckluftein- und -austrittsleitung geschlossen sind (wenn vorhanden).
- Der Druckluft-Bypass geöffnet ist (wenn vorhanden).
- Kondensat durch die Kondensatableitung ungehindert abfließen kann (Kugelhahn in der/den Kondensatableiterzuleitung/en ist/sind geöffnet).
- Das Gerät seit 24 Stunden vor dem Einschalten mit der entsprechenden Betriebsspannung versorgt wurde (Leuchtmelder „Betriebsspannung Ein“ ist leuchtet).
- Die Drehrichtung (Rechtsdrehfeld) geprüft wurde.

6.2 Einschalten



Bei Inbetriebnahme kann aufgrund eines betriebsbedingten erhöhten Kältemittelvolumenstroms der Druckschalter (PSAH222) auslösen (siehe Kapitel 9).

Gerät nur einschalten, wenn alle Bedingungen des Abschnittes 6.1 erfüllt sind.



Schalter in Position „I“ (Ein) schalten.

- Leuchtmelder „KÄLTEMITTELVERDICHTER EIN“ ist eingeschaltet.
- Leuchtmelder „POWER“ an dem Kondensatableiter (A115/ siehe Kapitel 11) ist eingeschaltet.



Nach ca. 15 Minuten langsam das Absperrorgan in der Druckluftzuleitung öffnen.



Absperrorgan in der Druckluftaustrittsleitung öffnen.



Druckluft-Bypass schließen.

Der Kälte-Drucklufttrockner ist nun in BETRIEB. Beachten Sie bitte den Abschnitt 6.3 "Betrieb".

6.1 Podmínky



Kondenzační sušič stlačeného vzduchu připojte 24 hodin před zapnutím k provoznímu napětí. Během této doby dochází v chladivovém kompresoru ke zplynování kapalného chladiva, a to pomocí topení v klikové skříni. Tímto zabráníte škodám v kondenzačním kompresoru.

Sušič je připraven k zapnutí, jestliže:

- přístroj byl instalován ve shodě s kapitolou 5 „Umístění, montáž“.
- Všechny přívodní a odvodní vedení byla věcně správně připojena.
- Jsou k dispozici požadované energie (elektřina; stlačený vzduch).
- Uzavírací armatury (např. klapky, kulové kohouty) jsou ve vstupu stlačeného vzduchu a ve výstupu stlačeného vzduchu uzavřeny (jsou-li k dispozici).
- Obtok stlačeného vzduchu je otevřen (je-li k dispozici).
- Kondenzát může volně odtékat z odvaděče kondenzátu (kulový kohout v přívodu odvaděče / odvaděčů kondenzátu je / jsou otevřený / otevřené).
- Přístroj je již 24 hodin před zapnutím připojen do sítě elektrické energie se správným provozním napětím („světelná kontrolka Provozní napětí zapnuto“ svítí).
- Směr otáčení (pravotočivé pole) byl přezkoušen.

6.2 Zapnutí



Při uvádění do provozu může dojít z důvodu provozně podmíněného vyššího objemového toku chladiva k aktivaci tlakového spínače (P222) (viz kapitola 10).

Přístroj zapněte, pouze jsou-li splněny všechny podmínky dle odstavce 6.1



Uved'tee spínač do pozice „I“ (zapnuto).

- Světelná kontrolka „CHLADIVOVÝ KOMPRESOR ZAPNUTO“ je zapnuta.
- Světelné kontrolky „POWER (START)“ na odvaděči kondenzátu (A115/ viz kapitola 11) jsou zapnuty.



Po cca 15 minutách pomalu otevírejte uzavírací armaturu na přívodním vedení stlačeného vzduchu.



Otevřete uzavírací armaturu na výstupním vedení stlačeného vzduchu.



Uzavřete obtok stlačeného vzduchu.

Kondenzační sušič stlačeného vzduchu je nyní V PROVOZU. Dbejte prosím pokynů odstavce 6.3 „Provoz“.

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

6. Erste Inbetriebnahme, Betrieb (Einschalten, Ausschalten, Bedienungselemente)

6. První uvedení do provozu, Provoz (zapnutí, vypnutí, ovládací prvky)

6.3 Betrieb

- Für etwa 15 Minuten nach dem Einschalten bleibt der Leuchtmelder „HOHE TAUPUNKTTEMPERATUR“ eingeschaltet.
- Sollte danach während des Betriebes der Leuchtmelder „HOHE TAUPUNKTTEMPERATUR“ bzw. ALARM“ an dem Kondensatableiter (A115/ siehe Kapitel 11) eingeschaltet sein, liegt eine Störung vor (siehe Kapitel 9. „Störungen“).
- Die Ausscheidung von Kondensat aus der Druckluft beginnt sofort nach dem Öffnen der Drucklufter- und -austrittsventile, sowie dem Schließen des Druckluft-Bypassventiles.



Beachten Sie bitte die Hinweise im Kapitel 8. „Wartung, Instandhaltung“.

6.4 Ausschalten



Schalter in die Position „0“ (Aus) schalten.

- Gerät ist ausgeschaltet.
(Leuchtmelder „KÄLTEMITTELVERDICHTER EIN“ ist ausgeschaltet)



Das Gerät ist für Dauerbetrieb ausgelegt. Achten Sie bitte darauf, daß bei längerem Betriebsstillstand die Versorgungsspannung eingeschaltet bleibt (siehe auch Abschnitt 6.1 „Bedingungen“).



Kälte-Drucklufttrockner 24h vor dem Einschalten mit Betriebsspannung versorgen!

6.3 Provoz

- Po zapnutí může být na dobu cca 15 minut světelná kontrolka „VYSOKÁ TEPLOTA ROSNÉHO BODU“ zapnutá.
- Začne-li během provozu svítit světelná kontrolka „VYSOKÁ TEPLOTA ROSNÉHO BODU“ příp. „ALARM“ na odvaděči kondenzátu (A115/ viz kapitola 11), došlo k poruše (viz kapitola 9 „Poruchy“).
- Separace kondenzátu ze stlačeného vzduchu započne ihned po otevření vstupních a výstupních ventilů stlačeného vzduchu, jakož i uzavření obtokového ventilu stlačeného vzduchu.



Dbejte prosím pokynů v kapitole 8. „Servis a údržba“.

6.4 Vypnutí



Uved'te spínač do pozice „0“ (vypnuto).

- Přístroj je vypnutý.
Světelná kontrolka „KOMPRESOR CHLADIVA ZAPNUTO“ je vypnutá.



Přístroj je určen pro dlouhodobý provoz. Dbejte toho, aby během delší provozní odstávky zůstalo zapnuté přívodní napětí (viz také odstavec 6.1 „Podmínky“).



Kondenzační sušič stlačeného vzduchu připojte 24 hodin před zapnutím do provozního napětí!

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

6. Erste Inbetriebnahme, Betrieb (Einschalten, Ausschalten, Bedienungselemente)

6. První uvedení do provozu, Provoz (zapnutí, vypnutí, ovládací prvky)

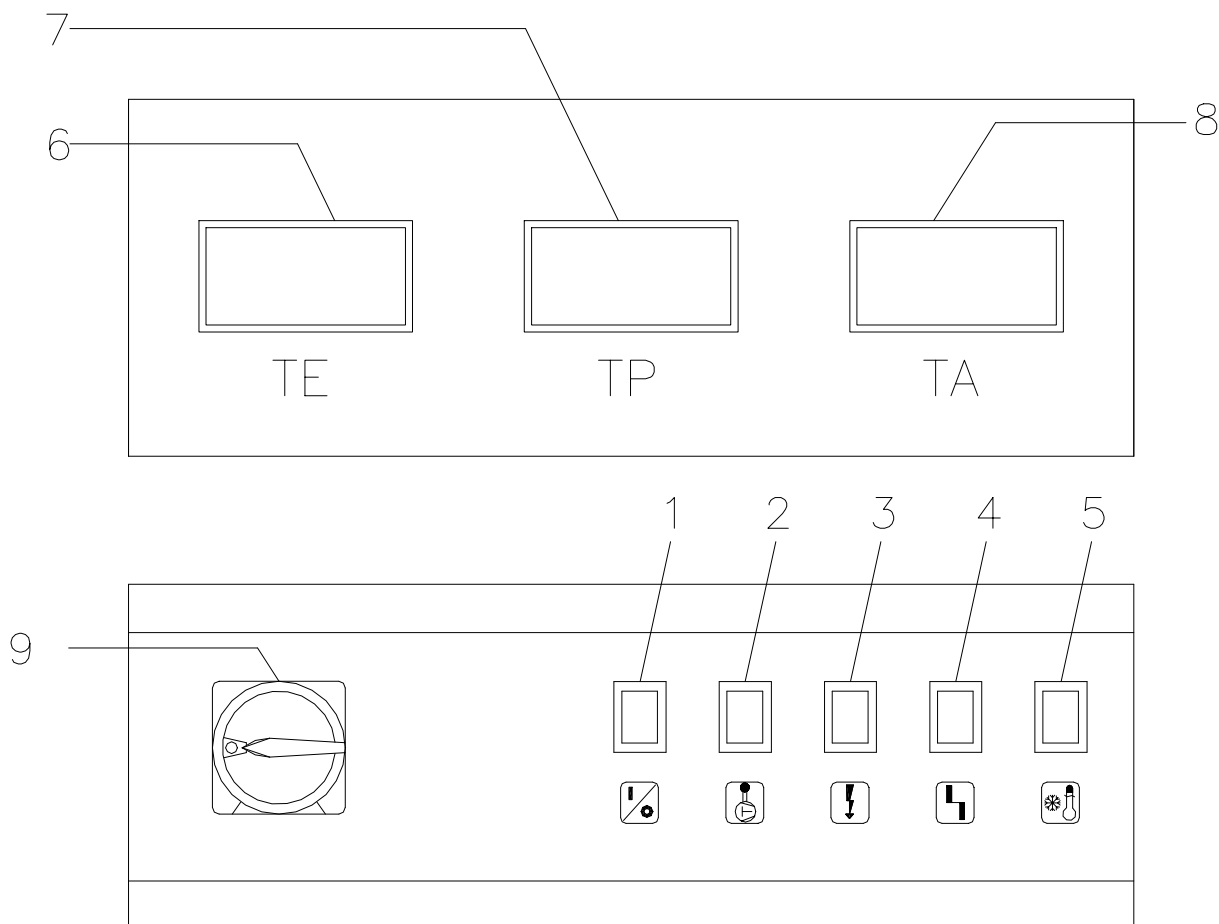
6.5 Bedienungselemente (Panel)



Siehe auch Kapitel 13. „Maßzeichnung“.



!Upozornění“ Viz také kapitola 13. „Rozměrové výkresy“.



1. Ein-Aus Schalter
2. Kältemittel-Verdichter Ein
3. Betriebsspannung Ein
4. Fehlermeldung
- Sicherheitsdruckbegrenzer Kältemitteldruck max. (P222)
- Kältemitteldruck min. (P224)
5. Hohe Taupunkt-Temperatur & Ableiterstörung
6. Drucklufteintrittstemperatur-Anzeige
7. Taupunkttemperatur-Anzeige
8. Druckluftaustrittstemperatur-Anzeige
9. Hauptschalter

1. Spínač zapnuto - vypnuto
2. Kompresor chladiva zapnuto
3. Provozní napětí zapnuto
4. Chybová hlášení
- Omezovač bezpečnostního tlaku, tlak chladiva max. (P222)
- Tlak chladiva min. (P224)
5. Vysoká teplota rosného bodu a poruchy odvaděče
6. Ukazatel vstupní teploty stlačeného vzduchu
7. Ukazatel teploty rosného bodu
8. Tlak stlačeného vzduchu na výstupu
9. Hlavní spínač

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

7. Funktionsbeschreibung

Im Kälte-Drucklufttrockner wird die warme mit Feuchtigkeit gesättigte Druckluft in 2 Stufen auf den Taupunkt von + 3°C abgekühlt.

Die erste Stufe ist eine Vorkühlung der eintretenden Druckluft durch Wärmeaustausch mit der kalten austretenden Druckluft. In der zweiten Stufe erfolgt die Kühlung durch verdampfendes Kältemittel.

Das integrierte Filtersystem trennt die kondensierten Wassertropfen, sowie Öl- und Schmutzbestandteile vom Druckluftstrom.

Die Ableitung der auskondensierten Flüssigkeit erfolgt über automatische Kondensatableiter.

Nach Erwärmung im Luft/Luft-Wärmeaustauscher verläßt die Druckluft trocken und warm mit einer Temperatur von ca. 10K unter Eintrittstemperatur das Gerät.

Der Kältekreislauf ist hermetisch geschlossen. Der Kältemittelverdichter saugt verdampftes Kältemittel an und verdichtet es auf einen höheren Druck. Im Kältemittelverflüssiger wird das verdichtete Kältemittel unter Wärmeentzug verflüssigt.

Über ein Einspritzorgan wird das flüssige Kältemittel im Druck reduziert und in den Kältemittel/Luft-Wärmeaustauscher eingespritzt. Das verdampfende Kältemittel wird wieder vom Kältemittelverdichter angesaugt.

Der Heißgas-Bypassregler regelt automatisch die im Teillastbereich erforderliche Kälteleistung.



Zum Anschluß externer Störmeldesysteme ist das Gerät mit einem potentialfreien Kontakt „Sammelstörmeldung“ (Hohe Taupunkttemperatur, Störung Kondensatableiter, Trockner in Betrieb) ausgerüstet. Die Anschlüsse entnehmen Sie bitte dem Schaltplan (siehe Kapitel 12).

7. Popis funkcí

V kondenzačním sušiči stlačeného vzduchu je teplý a vlhkostí nasycený stlačený vzduch ochlazován ve dvou stupních na rosný bod + 3 °C.

První stupeň je předchlazování vstupujícího stlačeného vzduchu přes teplotní výměník se studeným vystupujícím stlačeným vzduchem. Ve druhém stupni následuje chlazení přes zkapalňovací chladivo.

Integrovaný systém filtru oddělí zkondenzované kapky vody, jakož i částice oleje a nečistot z proudu stlačeného vzduchu.

Odvádění zkondenzované tekutiny následuje přes automatické odvaděče kondenzátu.

Po zahřátí ve vzduchovém výměníku tepla opouští stlačený vzduch suchý a teplý o teplotě cca 10 K pod vstupní teplotu přístroj.

Oběh chladiva je hermeticky uzavřen. Kompressor chladiva nasává zplynované chladivo a stlačuje je na vysoký tlak. Ve zkapalňovací chladiva je zplynované chladivo opět zkapalňováno.

Přes vstříkovací orgán je tekuté chladivo tlakově redukováno a vstříkováno do teplotního výměníku chladiva / vzduchu. Právě zplynované chladivo je z kompresoru chladiva opět odsáto.

Obtokový regulátor horkého plynu reguluje automaticky požadovaný chladicí výkon při částečném vytížení.



Pro připojení externího systému hlášení poruch je přístroj vybaven volným kontaktem bez potencionálu „kombinovaná hlášení poruch“ (vysoká teplota rosného bodu, porucha odvaděče kondenzátu, sušič v provozu). Připojení zjistíte v plánu zapojení (viz kapitola 12).

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

8. Wartung und Instandhaltung



Die in Klammern näher bezeichneten Bauteile (z.B. A115) beziehen sich auf das R&I-Schema. Beachten Sie dazu auch Kapitel 13. „Maßzeichnung“



Vorsicht!

Bitte beachten Sie auch die Wartungsanweisungen der EG Nr. 842/2006 Artikel 5, EG Nr. 303/2008 und § 5 der ChemKlimaschutzV.



Vorsicht!

Der Betreiber einer kältetechnischen Anlage, die ein Füllvolumen von mehr als 3kg Kältemittel aufweist, ist verpflichtet, **jährlich** eine Dichtheitskontrolle durch eine zertifizierte Fachkraft durchzuführen / durchführen zu lassen.

Dazu maßgebend sind:

- Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 842/2006
- Verordnung (EG) Nr. 303/2008
- § 5 der ChemKlimaschutzV

Darüberhinaus ist der Betreiber einer kältetechnischen Anlage mit Füllmengen von mehr als 3kg Kältemittel verpflichtet, ein „Betriebshandbuch für Kälteanlagen, Klimaanlage und Wärmepumpen“ zu führen.

8.1 Monatliche Wartungsarbeiten

- Funktionskontrolle - Kondensatablaß (A115/ siehe Kapitel 11).
- * Betätigen Sie den TEST-Schalter am niveaugesteuerten Kondensatableiter(A115/ siehe Kapitel 11). Kondensat muß abfließen.

8.2 Vierteljährliche Wartungsarbeiten

- Reinigung Verflüssiger
- Ölstand prüfen.



- Funktionskontrolle - Kondensatablaß (A115/ siehe Kapitel 11).
- * Betätigen Sie den TEST-Schalter am niveaugesteuerten Kondensatableiter(A115/ siehe Kapitel 11). Kondensat muß abfließen.

8. Servis a údržba



V zävorkách blíž e uvedené stavební díly (např. A103) se vztahují na schémata. Dodržujte prosím k tomuto také kapitulu 14. „Rozměrové výkresy“.



Pozor!

Dbejte také prosím pokynů uvedených v návodu k údržbě (ES) č. 842/2006 článek 5, (ES) č. 303/2008 a § 5 směrnice o ochraně klimatu před chemickými látkami.



Pozor!

Uživatel chladicího zařízení s objemem plnění chladicího média nad 3 kg je povinen zajišťovat (objednávat) každoroční kontrolu těsnosti prováděnou certifikovaným specialistou.

Směrodatni jsou zde:

- článek 5 směrnice (ES) č. 842/2006
- směrnice (ES) č. 303/2008

Uživatel chladicího zařízení s objemem plnění chladicího média nad 3 kg je kromě toho povinen vést Provozní manuál pro chladicí a klimatizační zařízení a tepelná čerpadla“.

8.1 Měsíční údržbové práce

- Funkční kontrola automatického odvaděče kondenzátu (A115/ viz kapitola 11).
- * stisknutím tlačítka TEST na hladinově řízeném odvaděči kondenzátu (A115/ viz kapitola 11). Kondenzát musí odtékat.

8.2 Čtvrtletní údržbové práce

- Vyčistit zkapalňovač chladiva
- Ověřte hladinu oleje



- Funkční kontrola automatického odvaděče kondenzátu (A115/ viz kapitola 11).
- * stisknutím tlačítka TEST na hladinově řízeném odvaděči kondenzátu (A115/ viz kapitola 11). Kondenzát musí odtékat.

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

8. Wartung und Instandhaltung



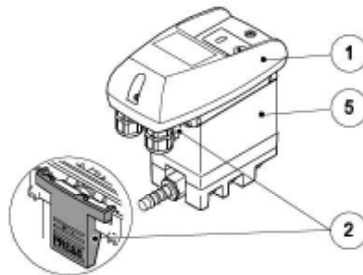
Die in Klammern näher bezeichneten Bauteile (z.B. A115) beziehen sich auf das R&I-Schema. Beachten Sie dazu auch Kapitel 13. „Maßzeichnung“

8.3 Jährliche Wartungsarbeiten

- Einstellparameter prüfen (Werte siehe Kapitel 10).



- Funktionskontrolle - Kondensatablaß (A115/ siehe Kapitel 11).
 - * Betätigen Sie den TEST-Schalter am niveaugesteuerten Kondensatableiter (A115/ siehe Kapitel 11). Kondensat muß abfließen.
- Service-Unit am Kondensatableiter austauschen (A115).



Vor jeder Wartung:

- **Kondensatableiter drucklos machen!**
- **Kondensatableiter spannungsfrei schalten!**

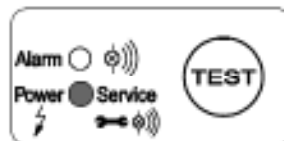
Wartungs-Empfehlung:

Einmal jährlich Service-Unit (5) austauschen.

- Steuereinheit (1) durch Drücken des Rasthakens (2) abnehmen
- Kondensatableiter vom Ablauf (3) lösen.
- Service-Unit (5) durch Lösen der Überwurfmutter von der Verrohrung am Zulauf abbauen
- Kontrollieren, ob die neue Service-Unit (5) zur Steuereinheit (1) passt -Typbezeichnung und Farbe des Rasthakens (2)
- Montage der neuen Service-Unit (5) in umgekehrter Reihenfolge.

Es wird eine Wartungsmeldung ausgelöst (grüne LED blinkt). Diese Wartungsmeldung zeigt eine Überschreitung des Wartungsintervalls an. Service-unit tauschen.

Vor dem Tausch der Service-Unit ist ein Reset durchzuführen. Die Steuereinheit ist durch Betätigen des Rasthakens zu lösen. Im abgenommenen Zustand ist der TEST-Taster mindestens 5 Sekunden zu betätigen.



8. Servis a údržba

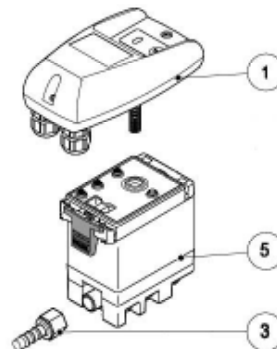


V zátvorkách blíže uvedené stavební díly (např. A103) se vztahují na schémata. Dodržujte prosím k tomuto také kapitola 14. „Rozměrové výkresy“.

8.3 Roční údržbové práce

- Zkontrolovat nastavené parametry (hodnoty viz kapitola 10).

- Funkční kontrola automatického odvaděče kondenzátu (A115/ viz kapitola 11).
 - * stisknutím tlačítka TEST na hladinově řízeném odvaděči kondenzátu (A115/ viz kapitola 11). Kondenzát musí odtékat .
- Vyměnit servisní jednotku na odvodňovači (viz servisní paket) (A115).



Před každou údržbou:

- **Odtlakovat odvaděč kondenzátu!**
- **Odpojit odvaděč kondenzátu od napětí!**

Doporučení údržby:

1 x ročně vyměňte servisní jednotku (5).

- Sejměte řídicí jednotku (1) stlačením západkového háku (2).
- Odvaděč kondenzátu uvolněte od odtoku (3).
- Servisní jednotku (5) uvolněte na šroubení a i s přírodním nátrubkem a sejměte.
- Zkontrolujte, zda se nová servisní jednotka (5) hodí k řídicí jednotce (1) - typové označení a barva západkového háku (2).
- Montáž nové servisní jednotky (5) proveďte v obráceném pořadí.

Spustí se signalizace údržby (zelená kontrolka blinká). Toto hlášení signalizuje, že byl překročen interval pro údržbu. Vyměňte servisní jednotku.

Před změnou servisní jednotky proveďte reset. Řídicí jednotku aktivujete pomocí západky. Ve stavu ubývání stisknete tlačítko TEST minimálně po dobu 5 sekund.

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

9. Störungen, Störungsbeseitigung



Die in Klammern näher bezeichneten Bauteile (z.B. A115) beziehen sich auf das R&I-Schema. Beachten Sie dazu auch Kapitel 13. „Maßzeichnung“

9.1 Störungen ohne Störmeldung

Wasser im Druckluftsystem

Mögliche Ursache:

- a) Kondensatrückstände im Druckluftnetz, die sich bereits vor der Inbetriebnahme gebildet hatten.
- b) Umgehungsleitung Bypass geöffnet.
- c) Druckluftein- und -austritt vertauscht.
- d) Kondensat wird nicht abgeschieden.

Störungsbeseitigung:

- a) Druckluftnetz mit trockener Luft ausblasen, bis keine Feuchtigkeit mehr auskondensiert. Entnahmestelle möglichst am entferntesten Punkt öffnen.
- b) Bypass schließen.
- c) Überprüfen der Luftanschlüsse anhand der Maßzeichnung.
- d) Funktion der Kondensatableiter (A115/ siehe Kapitel 11) überprüfen
 - Betätigen Sie den TEST-Schalter am niveaugesteuerten Kondensatableiter. Kondensat muß abfließen.
 - Leuchtmelder „POWER“ am niveaugesteuerten Kondensatableiter ist ausgeschaltet: Spannungsversorgung für den Kondensatableiter überprüfen. Liegt Spannung an den Anschlußklemmen an, ist die Steuerungsplatine des Kondensatableiters defekt und muß ausgetauscht werden.

Hoher Druckverlust über den Kälte-Drucklufttrockner

Mögliche Ursache:

- a) Anlage luftseitig eingefroren.

Störungsbeseitigung:

- a) Schalter „0-I“ in Position „0“ (Aus) schalten bis das Luftsystem abgetaut ist. Erfolgt nach erneutem Inbetriebsetzen ein wiederholtes Einfrieren, Justierung des Heißgasreglers überprüfen (durch autorisiertes Fachpersonal) und ggf. nachjustieren.



9. Poruchy, odstranění poruch



V závorkách blíže uvedené stavební díly (např. A103) se vztahují na schémata. Dodržujte prosím k tomuto také kapitulu 14. „Rozměrové výkresy“.

9.1 Poruchy bez hlášení poruch

Voda v systému stlačeného vzduchu

Možné důvody:

- a) zbytky kondenzátu v síti stlačeného vzduchu, které se vytvořily před uvedením do provozu.
- b) otevřený obtok.
- c) záměna vstupu a výstupu stlačeného vzduchu.
- d) kondenzát se neseparuje.

Odstranění poruch:

- a) síť stlačeného vzduchu profukovat suchým vzduchem tak dlouho, dokud nepřestane kondenzovat vlhkost. Místo odběru otevřít v co nejvzdálenějším bodě.
- b) uzavřít obtok.
- c) zkontrolovat připojení stlačeného vzduchu dle výkresové dokumentace.
- d) Zkontrolovat funkci odvaděče kondenzátu (A115/ viz kapitola 11)
 - stiskněte tlačítko TEST na hladinově řízeném odvaděči kondenzátu. Kondenzát musí odtékat.
 - Světelná kontrolka „POWER“ na hladinově řízeném odvaděči kondenzátu je vypnutá: Zkontrolujte zásobování napětí pro odvaděč kondenzátu. Je-li napětí na připojovacích svorkách, je defektní řídicí deska odvaděče kondenzátu a musí být vyměněna.

Vyšší ztráta tlaku v kondenzačním sušiči stlačeného vzduchu

Možné důvody:

- a) zařízení vzduchem zamrzlo.

Odstranění poruch:

- a) Stiskněte tlačítko „0-I“ do pozice „0“ (vypnuto), dokud systém vzduchu nerozmrzne. Následuje-li po obnoveném uvedení do provozu opakované zamrznutí, přezkoušejte kondenzační systém (autorizovaným odborným personálem) příp. nechejte justovat.

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

9. Störungen, Störungsbeseitigung



Die in Klammern näher bezeichneten Bauteile (z.B. A115) beziehen sich auf das R&I-Schema. Beachten Sie dazu auch Kapitel 13. „Maßzeichnung“

9.2 Störungen mit Störmeldung

Leuchtmelder „Hohe Taupunkt-Temperatur“ ist eingeschaltet.

Mögliche Ursache:

- a) Kälte-Drucklufttrockner überlastet.
- b) Umgebungstemperatur zu hoch.
- c) Druckluft-Eintrittstemperatur zu hoch.
- d) Volumenstrom zu hoch.
- e) Kältemittelverflüssiger (W203) verschmutzt.
- f) Kältemittelmangel.
- g) Defekt des Kältemittelverdichters (K201).
- h) Defekt des Ventilatormotors.
- i) Druckschalter defekt (P220) .
- j) Sicherheitsdruckbegrenzer (P222) hat durch Kältemittelüberdruck ausgelöst.
- k) Hoher Schmutzanteil in der Druckluft, dadurch Ablagerungen im Druckluftsystem.

Störungsbeseitigung:

- a - d) Auslegungsdaten (siehe Kapitel 10) überprüfen.
- e) Siehe Wartungshinweise Kapitel 8.
- f - j) Durch geschultes Fachpersonal überprüfen und ggf. instandsetzen lassen.
- k) Reinigen des Druckluftsystems mit geeigneten Reinigungsmitteln.

9. Poruchy, odstranění poruch



V závorkách blíže uvedené stavební díly (např. A103) se vztahují na schémata. Dodržujte prosím k tomuto také kapitulu 14. „Rozměrové výkresy“.

9.2 Poruchy s hlášením poruch

Je zapnuta světelná kontrolka „Vysoká teplota rosného bodu“

Možné důvody:

- a) Kondenzační sušič stlačeného vzduchu je přetížen.
- b) Okolní teplota je příliš vysoká.
- c) Vstupní teplota stlačeného vzduchu je příliš vysoká.
- d) Objem proudění je příliš vysoký.
- e) Zkapalňovač chladiva (W203) je znečištěný.
- f) Nedostatek chladiva.
- g) Porucha kompresoru chladiva (K201) .
- h) Porucha motoru ventilátoru (N204)
- i) Porucha tlakového spínače (P220)
- j) Bezpečnostní tlakový omezovač (P222) se vypnul kvůli přetlaku chladiva.
- k) Vysoký podíl nečistot ve stlačeném vzduchu, jejich kumulace v systému stlačeného vzduchu.

Odstranění poruch:

- a - d) Zkontrolujte rozměrové data (viz kapitola 10).
- e) viz pokyn údržby v kapitole 8.
- f - j) Zkontroluje školený odborný personál a případně opraví.
- k) vyčistíte systém stlačeného vzduchu vhodnými čistícími prostředky.



BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

9. Störungen, Störungsbeseitigung



Die in Klammern näher bezeichneten Bauteile (z.B. A115) beziehen sich auf das R&I-Schema. Beachten Sie dazu auch Kapitel 13. „Maßzeichnung“

Leuchtmelder „Fehlermeldung“ ist eingeschaltet

Sicherheitsdruckbegrenzer (P222) hat durch Kältemittelüberdruck ausgelöst

Druckschalter Kältemitteldruck min. (P224) hat durch zu geringen Kältemitteldruck abgeschaltet

Mögliche Ursache:

- a) siehe Störmeldung Leuchtmelder „Hohe Taupunkttemperatur“ ist eingeschaltet.

Störungsbeseitigung:

- a) siehe Störmeldung Leuchtmelder „Hohe Taupunkttemperatur“ ist eingeschaltet.

9. Poruchy, odstranění poruch



V závorkách blíže uvedené stavební díly (např. A103) se vztahují na schémata. Dodržujte prosím k tomuto také kapitulu 14. „Rozměrové výkresy“.

Světelná kontrolka „Hlášení poruchy“ je zapnutá

Bezpečnostní tlakový omezovač (P222) se vypnul kvůli přetlaku chladiva

Tlakový spínač Chladivo tlak min. (P224) se kvůli nízkému tlaku chladiva vypnul

Možné důvody:

- a) viz hlášení poruchy světelná kontrolka „vysoká teplota rosného bodu“ je zapnutá

Odstranění poruchy:

- a) viz hlášení poruchy světelná kontrolka „vysoká teplota rosného bodu“ je zapnutá



BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

9. Störungen, Störungsbeseitigung



Die in Klammern näher bezeichneten Bauteile (z.B. A103) beziehen sich auf das R&I-Schema. Beachten Sie dazu auch Kapitel 13. „Maßzeichnung“.

Leuchtmelder „ALARM“ am niveaugesteuerten Kondensatableiter (A115/ siehe Kapitel 11) blinkt.

Mögliche Ursache:

- a) Kondensat fließt nicht ab.

Störungsbeseitigung:

- a) TEST-Schalter am Kondensatableiter (A115/ siehe Kapitel 11) betätigen.



Kondensat fließt nicht ab:

- Prüfen ob der Trockner und der Kondensatableiter unter Druck stehen (min. 0,8 bar). Ist das System mit Druck beaufschlagt, prüfen Sie bitte, ob die Ablaufleitung hinter dem Kondensatableiter verstopft ist.

Ja: Leitung reinigen.

Nein: Trockner (und Kondensatableiter) drucklos machen und Netzspannung abschalten (Hauptschalter, Sicherungen). Magnetmembranventil demontieren und evtl. Verstopfung beseitigen. Membrane überprüfen und evtl. austauschen. Es wird empfohlen, gleichzeitig alle Dichtungen und den Spulenkern zu ersetzen. Gehäuse und Fühler gründlich reinigen.

- Überprüfen ob an der Magnetspule des Kondensatableiters Spannung anliegt. Ist dies der Fall, ist die Steuerungsplatine des Kondensatableiters defekt und muß ausgetauscht werden.

Kondensat und Luft strömt ab; Leuchtmelder Alarm blinkt weiterhin.

- Trockner und Kondensatableiter drucklos machen und Netzspannung abschalten (Hauptschalter, Sicherung). Kondensatableitergehäuse öffnen und Fühler gründlich reinigen.

9. Poruchy, odstranění poruch



V závorkách blíže uvedené stavební díly (např. A103) se vztahují na schémata. Dodržujte prosím k tomuto také kapitulu 14. „Rozměrové výkresy“.

Světelná kontrolka „ALARM“ na hladinově řízeném odvaděči kondenzátu (A115/ viz kapitola 11) bliká,

Možný důvod:

- a) kondenzát neodtéká.

Odstranění poruchy:

- a) Stiskněte tlačítko TEST na odvaděči kondenzátu (A1157 viz kapitola 11).

Kondenzát neodtéká:

- Zkontrolujte, zda je magnetická cívka na odvaděči kondenzátu pod napětím. Není-li to tento případ, je odvaděč kondenzátu defektní a musí být vyměněn.
- zkontrolujte, zda jsou sušič a odvaděč kondenzátu pod tlakem (min. 0,8 bar). Je-li systém natlakován, zkontrolujte prosím, zda odvodní vedení za odvaděčem kondenzátu není zacpané.

Ano: vedení vyčistěte.

Ne: Sušič (a odvaděč kondenzátu) odtlakujte a odpojte od napětí (hlavní spínač, pojistka). Demontujte magnetický membránový ventil a odstraňte případné ucpání. Membrána přezkontrolujte a případně ji vyměňte. Doporučuje se, zároveň vyměnit všechna těsnění a jádro cívky. Kryt a plnič důkladně vyčistit.

Kondenzát a vzduch proudí dál; světelný hlásič poruchy bliká dále.

- Sušič a odvaděč kondenzátu odtlakovat a odpojit od napětí (hlavní spínač, pojistka). Kryt odvaděče kondenzátu otevřít a čidlo důkladně vyčistit.

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

10. Technische Daten

Angaben nach DIN ISO 7183 Option A1



Bei Veränderungen eines Wertes (*) auf aktuelle Betriebsbedingungen ergeben sich Veränderungen bei allen mit * gekennzeichneten Werten.

11. Technická data

Údaje dle DIN ISO 7183 option A1



Při změně jedné hodnoty (*) na aktuální provozní podmínky dojde ke změně všech hodnot, označených *.

Typ/ Typ		900	901	902
1. Druckluft-System / systém stlačeného vzduchu				
* Eintrittstemperatur * Vstupní teplota	OPT A1 °C		+ 35	
Max. Eintrittstemperatur max. vstupní teplota	°C		+ 49	
* Austrittstemperatur * výstupní teplota	OPT A1 °C		+ 27	
* Volumenstrom (bezogen auf +20°C Druckluftsaug- temperatur und 1 bar absolut)	m ³ /h	1100	1300	1700
* Objemový proud (vztaženo na +20 °C teploty nasávaného stlačeného vzduchu a 1 bar absolutně)	m ³ /min	16,7	20	28,3
* Drucktaupunkt bei Betriebsüberdruck * Tlakový rosný bod při provozním přetlaku	°C		+ 3	
* Betriebsüberdruck [P _o] * provozní přetlak [P _o]	OPT A1 bar		7	
Zul. Betriebsüberdruck [P _s] přípustný provozní přetlak [P _s]	bar		16	
* Differenzdruck Eintritt / Austritt * Diferenční tlak vstup / výstup	bar	< 0,2	< 0,25	
Druckluftanschluss připojení stlačeného vzduchu		2 1/2"	2 1/2"	3"
2. Verflüssiger / zkapalňovač				
Kühlluftvolumenstrom objem proudění chladicího vzduchu 50/60Hz	m ³ /h	3500	4400	4500
Wärmeleistung teplotní výkon 50/60Hz	Watt	9400	10300	17500
3. Umgebungstemperatur, Höhe des Aufstellungsortes max. výška místa sestavení nad mořskou hladinou.				
* Umgebungstemperatur * okolní teplota	OPT A1 °C		+ 25	
Min. Umgebungstemperatur min. okolní teplota	°C		+ 3	
Max. Umgebungstemperatur max. okolní teplota	°C		+ 45	
Max. Höhe des Aufstellungsortes über NN max. výška místa sestavení nad mořskou hladinou.	m		1370	
4. Elektrotechnik / elektrotechnická data				
Netzspannung napětí sítě	V	400~/-3/PE ± 10% / 460~/-3/PE ± 10%		
Frequenz frekvence	Hz	50 / 60		
Nennleistung jmenovitý výkon 50/60Hz	kW	2,55 / 2,75	2,95 / 3,25	5,0 / 5,7
Nennstrom jmenovitý proud 50/60Hz	A	7,0 / 7,6	8,1 / 9,5	11 / 13
Vorzuschaltende Vorsicherung předřazená pojistka	A T	3x16		
Max. Anschlußquerschnitt max. příčný řez připojením	mm ²	4		
Schutzart typ ochrany	IP	44		
Dauerschalldruckpegel permanentní hladina akustického tlaku	dB (A)	70	72	



Der Kälte-Drucklufttrockner ist für die unter „Umgebungstemperatur, Höhe des Aufstellungsortes“ angegebenen Bedingungen eingestellt. Bei hiervon abweichenden Bedingungen nehmen Sie bitte Rücksprache mit dem Hersteller.



Kondenzační sušič stlačeného vzduchu je nastaven pro zadané podmínky, a to okolní teplota, výška místa sestavení. Při odchýlných podmínkách se prosíme poradte s výrobcem.

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

10. Technische Daten

Angaben nach DIN ISO 7183 Option A1



Bei Veränderungen eines Wertes (*) auf aktuelle Betriebsbedingungen ergeben sich Veränderungen bei allen mit * gekennzeichneten Werten.

11. Technická data

Údaje dle DIN ISO 7183 option A1



Při změně jedné hodnoty (*) na aktuální provozní podmínky dojde ke změně všech hodnot, označených *.

Type/ Typ		900	901	902
5. Kältemittel-System/ systém chladiva				
Kältemittel chladiivo	R	134a		407A
Füllgewicht hmotnost náplně	kg	5,3	5,5	9,2
Zul. Betriebsdruck Niederdruckseite přípustný provozní tlak, strana nízkého tlaku	[P _s] [P _s]	bar	20	
Zul. Betriebsdruck Hochdruckseite přípustný provozní tlak, strana vysokého tlaku	[P _s] [P _s]	bar	20	
6. Einstellwerte / nastavené hodnoty				
Verdampfungsdruck zplynovací tlak	(P223)	bar	ca. 2,2 cca. 2,2	ca. 5,4 cca. 5,4
Verdampfungstemperatur zplynovací teplota		°C	ca. +1 cca. +1	
Druckschalter Kältemittel Druck min. tlakový spínač chladivo tlak min.	(P224)	bar	2,3 (Ein / Zapnuto) 1,6 (Aus / Vypnuto)	4,8 (Ein / Zapnuto) 2,9 (Aus / Vypnuto)
Druckschalter Kältemittel Druck max. tlakový spínač chladivo tlak max.	(P222)	bar	13 (Ein / Zapnuto) (RESET) 19 (Aus / Vypnuto)	24 (Ein / Zapnuto) (RESET) 31 (Aus / Vypnuto)
Störmeldung "Hohe Taupunkttemperatur" Chybové hlášení „vysoká teplota rosného bodu“	(T108)	°C	+ 12	
7. Kondensat / kondenzát				
Kondensatableitungsanschluß připojení odvaděče kondenzátu			R 1/2" Innengewinde / vnitřní závit	
8. Maße, Gewicht / Výška, šířka, hloubka				
Höhe / Breite / Tiefe Výška, šířka, hloubka		mm	1510 / 1129 / 857	
Gewicht hmotnost		kg	314	327
				354



Der Kälte-Drucklufttrockner ist für die unter „Umgebungstemperatur, Höhe des Aufstellungsortes“ angegebenen Bedingungen eingestellt. Bei hiervon abweichenden Bedingungen nehmen Sie bitte Rücksprache mit dem Hersteller.



Kondenzační sušič stlačeného vzduchu je nastaven pro zadané podmínky, a to okolní teplota, výška místa sestavení. Při odchýlných podmínkách se prosíme poradit s výrobcem.



Zum Anschluß externer Störmeldesysteme ist das Gerät mit einem potentialfreien Kontakt „Sammelstörmeldung“ (Hohe Taupunkttemperatur, Störung Kondensatableiter, Trockner in Betrieb) ausgerüstet. Die Anschlüsse entnehmen Sie bitte dem Schaltplan (siehe Kapitel 12).

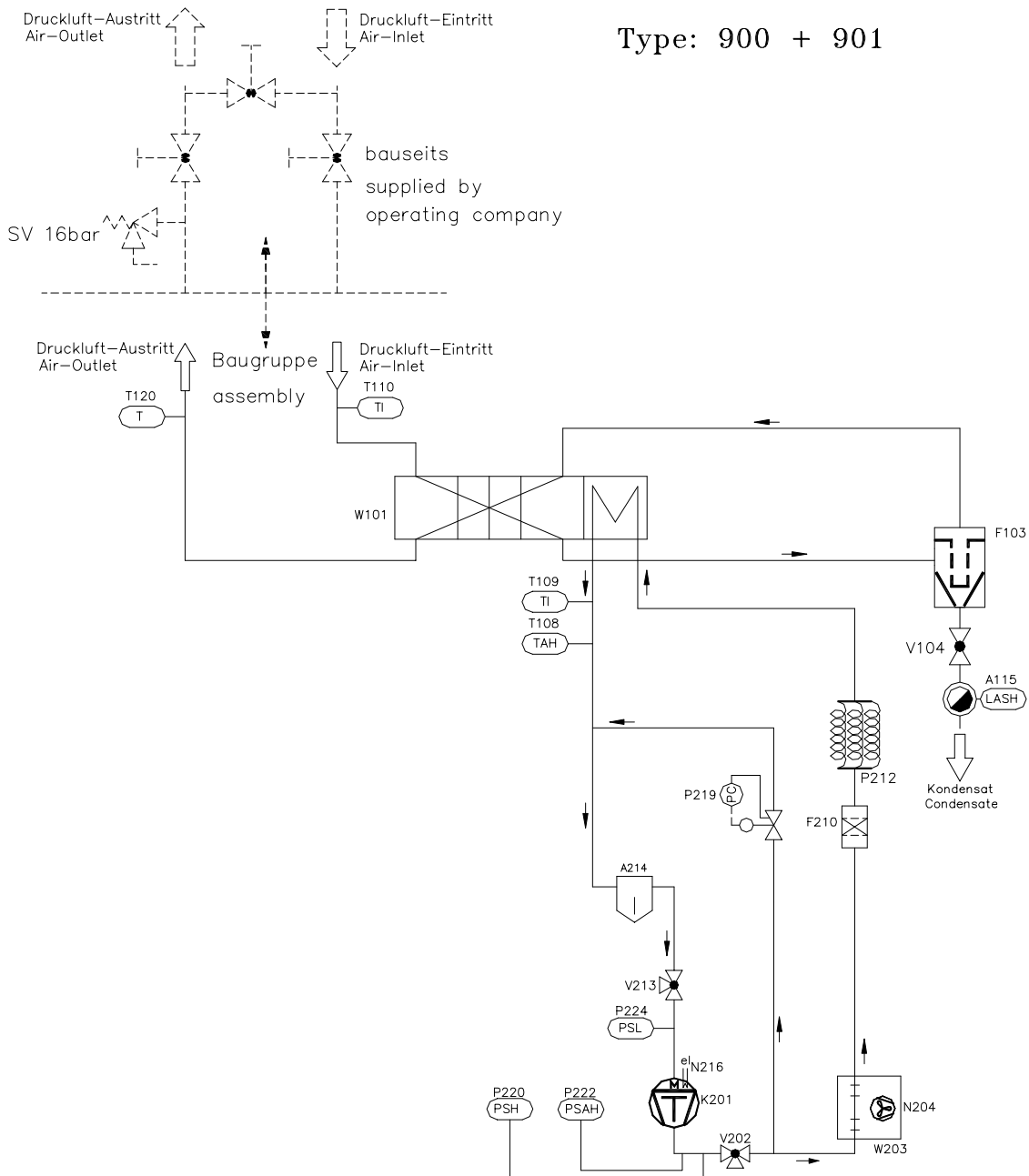


Pro připojení externího systému hlášení poruch je přístroj vybaven volným kontaktem bez potencionálu „kombinovaná hlášení poruch“ (vysoká teplota rosného bodu, porucha odvaděče kondenzátu, sušič v provozu). Připojení zjistíte v plánu zapojení (viz kapitola 12).

11. R&I-Schema

11. Schéma

Type: 900 + 901



	Heißgas-Bypassregler Hotgas Bypassvalve	Kältemittel=verflüssiger Condenser	Kältemittel=verdichter Refrigerant compressor	Absperrventil Discharge valve	Filter / Trockner Filter / Dryer	Filter / Abscheider Moisture separator	Flüssigkeits=abscheider Accumulator
Kondensatableiter (mit Alarm) Condensate drain (with alarm)	temperaturanzeige (mit Max.-alarm) Temperature indicator (with Max.-alarm)	Kapillarrohr Capillary tube	Druckschalter Druck Min. Pressure switch low	Druckbegrenzer Pressure limiter	Wärmetauscher Heat exchanger	Absperr-Dreiwegeventil Three-way shut off valve	Heizung Heater

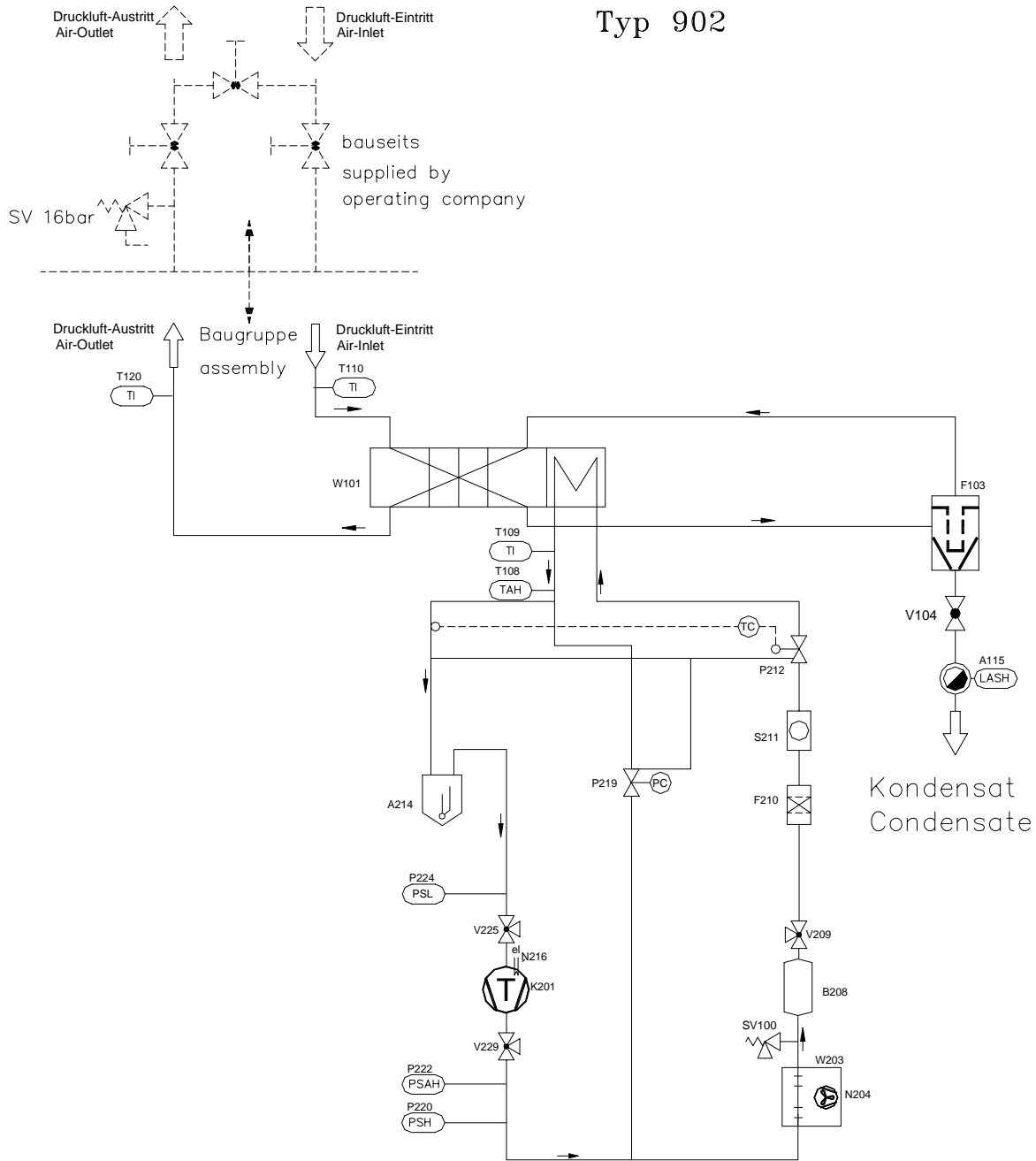
Z.-Nr.: /Disk: BA2111/g:\technik\acad\BA Name: sk Datum: 16.12.09 gepr.: kc Datum: 16.12.09 Ers. f.: Ers. d.:

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

11. R&I-Schema

11. Schéma

Typ 902



* OPTION

Flüssigkeitsabscheider Accumulator	Sicherheitsventil Safety valve	Kältemittelverflüssiger Condenser	Kältemittelverdichter Refrigerant compressor	Lüfter mit Motor Fan	Bypass Ventil Bypass valve	Filter / Trockner Filter / Dryer	Filter / Abscheider Moisture separator	Kältemittelsammler Receiver	Temperaturanzeige Temperature indicator
Kondensatableiter (mit Alarm) Condensate drain (with alarm)	Temperaturanzeige (mit Max.-alarm) Temperature indicator (with Max.-alarm)	Thermo-expansionsventil Thermo-Expansion valve	Druckschalter Druck Min./Druck Max. Pressure switch low/sich high	Sicherheitsdruckbegrenzer Safety pressure limiter	Wärmetauscher Heat exchanger	Absperr-Dreiwegventil Three-way shut off valve	Heizung Heater	Schauglas Liquid sight glass	

Z.-Nr.:/Disk: BA2112/ig/techni/lacad/iba Name: SK Datum: 16.12.09 gepr.: KC Datum: 16.12.09 Ers. f.: Ers. d.:

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

R&I-Schema Stückliste

(Verschleißteile für 1-jährigen Betrieb)

Schéma, kusovník

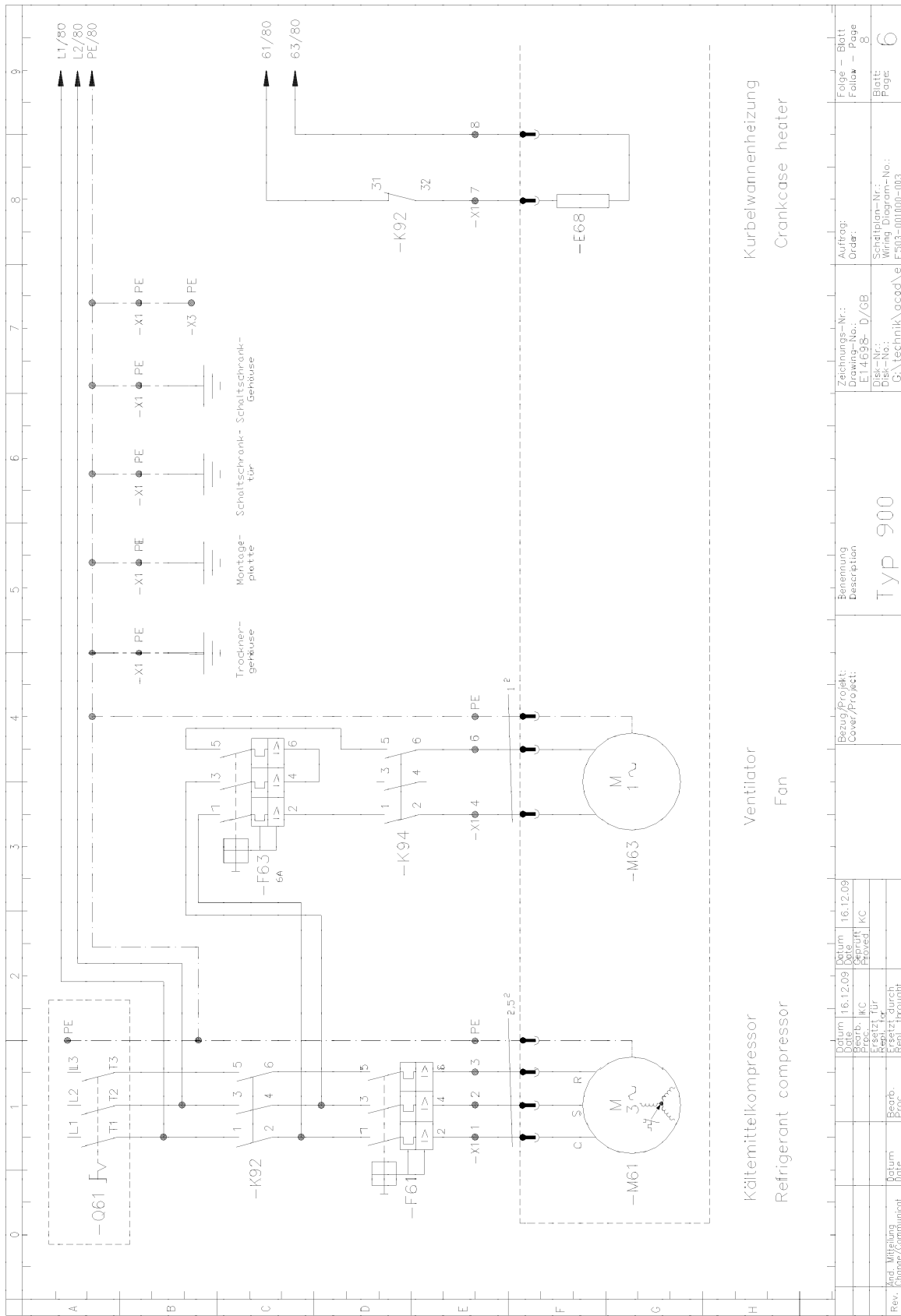
(náhradní díly pro 1 rok provozu)

Position R&I-Schema Position P&I-Diagram	Ersatzteil Spare Part	Verschleiß- teil Wear-out Part	Benennung Description	Typ	Artikel Nr. / Part No.	
					900	901
A 115	*		Niveausteuerter Kondensatableiter, Service-kit Level controlled condensate discharger, Service-kit			94094610
A 115	*		Niveausteuerter Kondensatableiter Level controlled condensate discharger			94094610
A 214	*		Flüssigkeitsabscheider Accumulator			99530041
B 208	*		Kältemittelsammler Refrigerant receiver			99523042
F 103	*		Füller Filler			E1710001D
F 210	*		Füllertrockner Filter dryer			99532006
K 201	*		Kältemittelverdichter Refrigerant compressor		99510268	99510269
N 204	*		Ventilator Fan		99518392	99518393
N 216	*		Kurbelgehäuseheizung Crankcase heater			99580090
P 212	*		Kapillarrohr Capillary tube			
P 212	*		Thermisches Expansionsventil Thermo expansion valve			99540035
P 219	*		Heißgas-Bypassventil Hotgas-bypass valve			99544027
P 220	*		Lüfterdruckschalter Fan pressure switch		99550152	99550200
P 222	*		Druckbegrenzer Pressure limiter		99550150	99550204
P 224	*		Niederdruckschalter Low pressure switch		99550151	99154009
SV 100	*		Sicherheitsventil Safety valve			99590015
S 211	*		Schutglas Liquid sight glass			99538026
T 108	*		Temperaturschalter Temperature switch			99153002
T 109	*		Temperaturanzeige Temperature indicator			99728282
T 110	*		Temperaturanzeige Temperature indicator			99728282
T 120	*		Temperaturanzeige Temperature indicator			99728282
V 104	*		Absperrventil Shut-off valve			99430015
V 202	*		Dreiwegabsperrventil Three-way shut off valve		am Kompressor angebaut / part of compressor	
V 209	*		Dreiwegabsperrventil Three-way shut off valve			
V 213	*		Dreiwegabsperrventil Three-way shut off valve		am Kompressor angebaut / part of compressor	
V 225	*		Absperrventil Shut-off valve			
V 229	*		Absperrventil Shut-off valve			
W 101	*		Wärmetauscher / Verdampfer Heat exchanger / Evaporator		E15100063	E15100093
W 203	*		Verflüssiger Condenser			n.a.

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

12. Schaltplan

12. Plán zapojení



Kurbelwärmeneizung
Crankcase heater

Ventilator
Fan

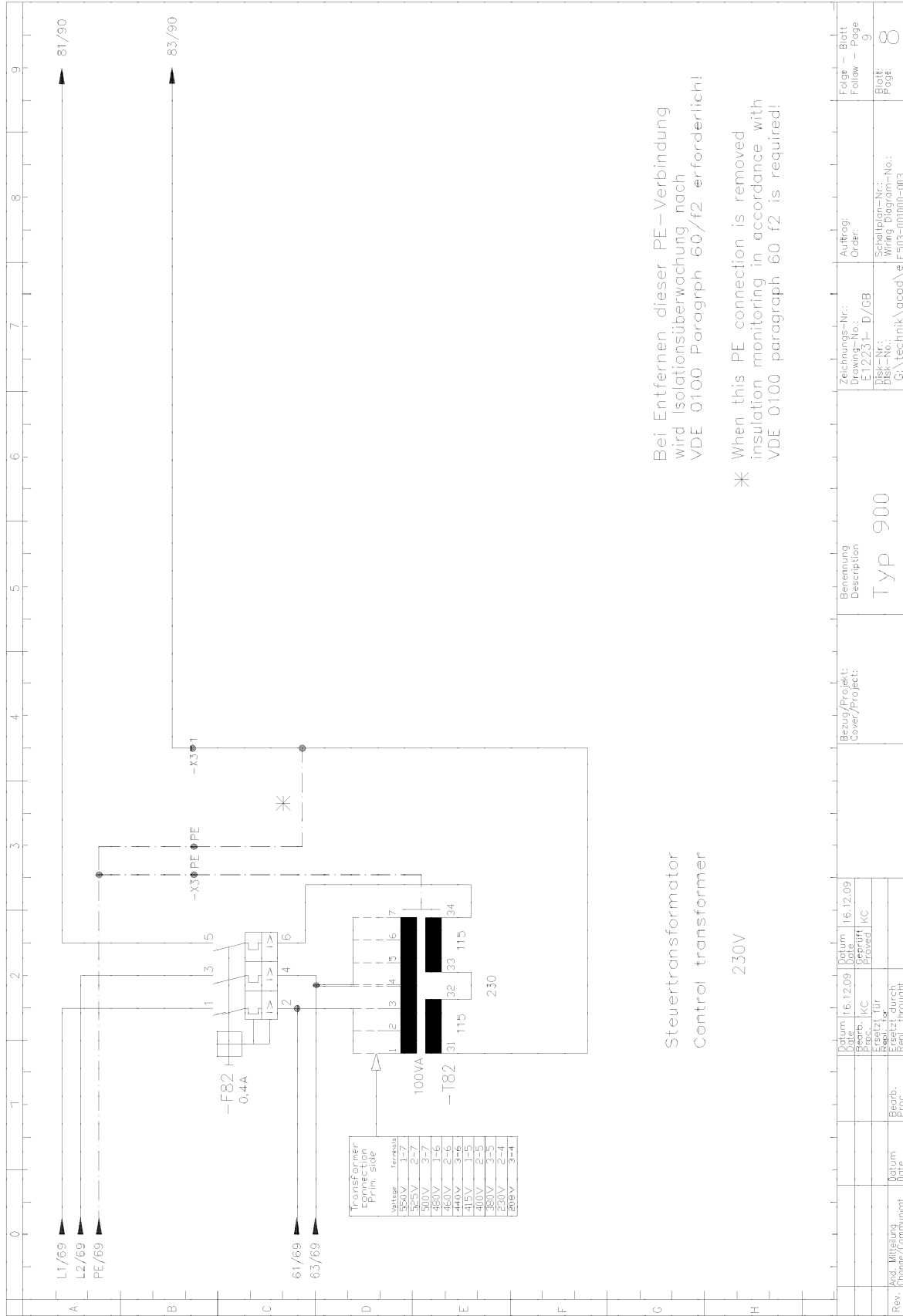
Kältemittelkompressor
Refrigerant compressor

Benennung Description	Typ 900	Bezug/Projekt: Cover/Project:	Zeichnungs-Nr.: Drawing-No.: E1.4698-D/GB	Auftrag: Order:	Folge - Blatt Follow - Page 8
			Disk-Nr.: Disk-No.: G:\technik\ocod\le	Schaltplan-Nr.: Wiring Diagram-No.: E503-00100-093	Blatt: Page 6
Rev. Änderung/Communicat.	Datum Date	Bearb. Proc.	Ersetzt durch Replaced by	Datum Date	16.12.09
		IKC	IKC	Geprüft Checked	KC

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

12. Schaltplan

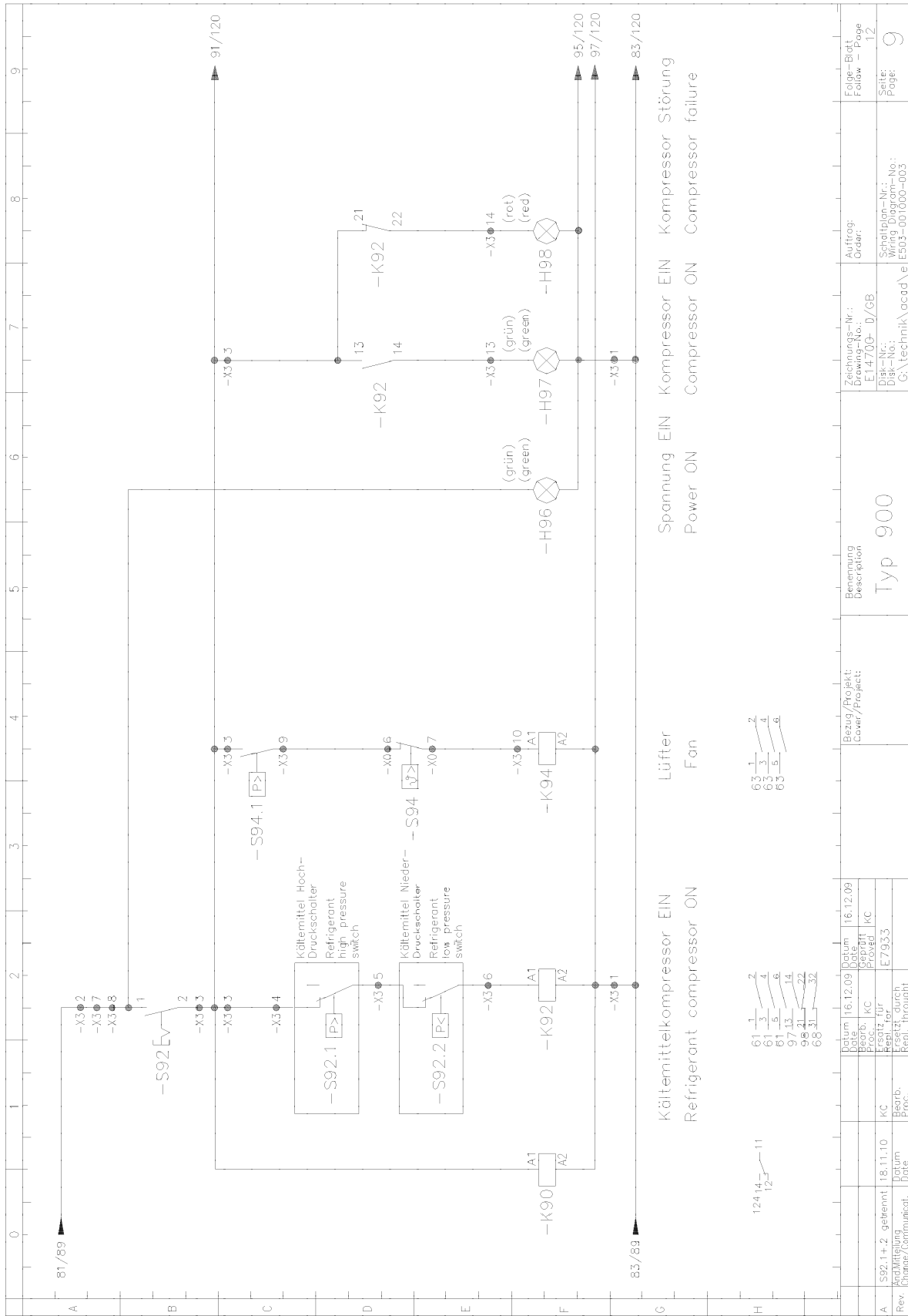
12. Plán zapojení



BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

12. Schaltplan

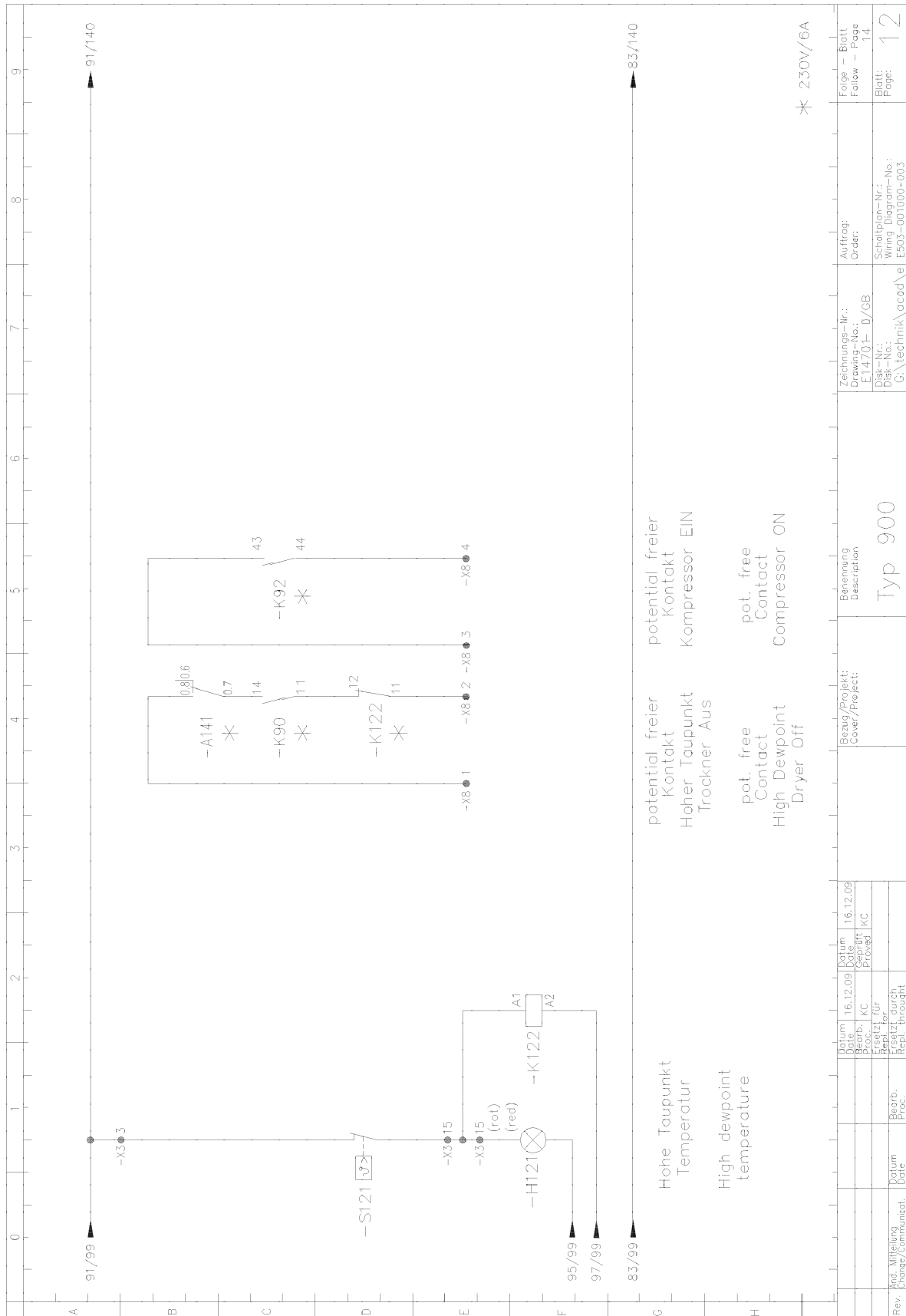
12. Plán zapojení



BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

12. Schaltplan

12. Plán zapojení



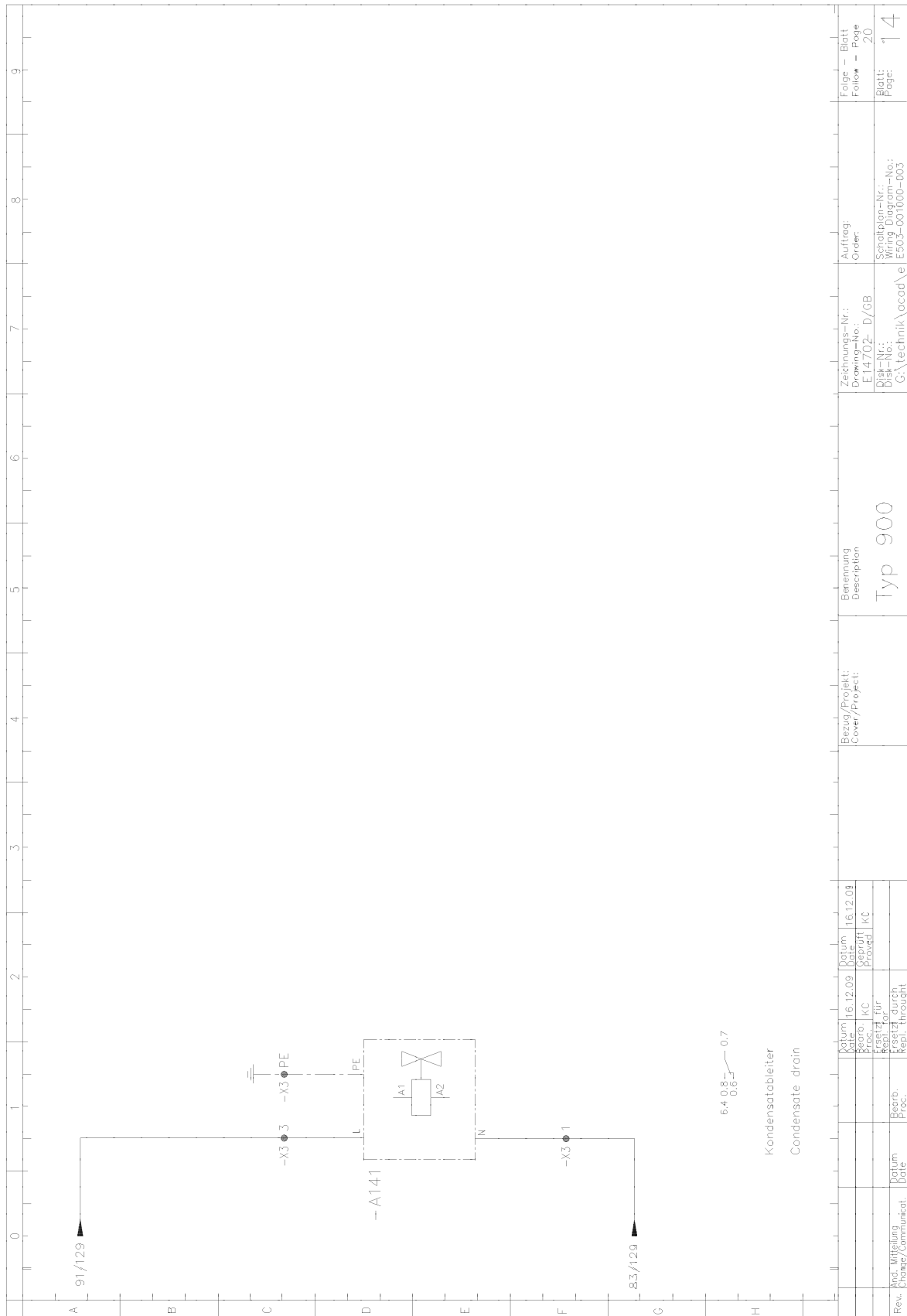
* 230V/6A

Rev. Änderung/Communication	Datum Date	Bearb. Proc.	Ersetzt durch Repl. through	Datum Date	Proc. KC	Ersetzt für Repl. through	Datum Date	Erst. Provided	16.12.09	16.12.09	Bez. Cover/Project	Typ 900	Benennung Description	Z. Zeichnungs-Nr.: E1470-D/GB	Auftrag Order:	Folge - Blatt Follow - Page	Blatt: Page: 12
											G:\technik\acad\el	E503-001000-003					

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

12. Schaltplan

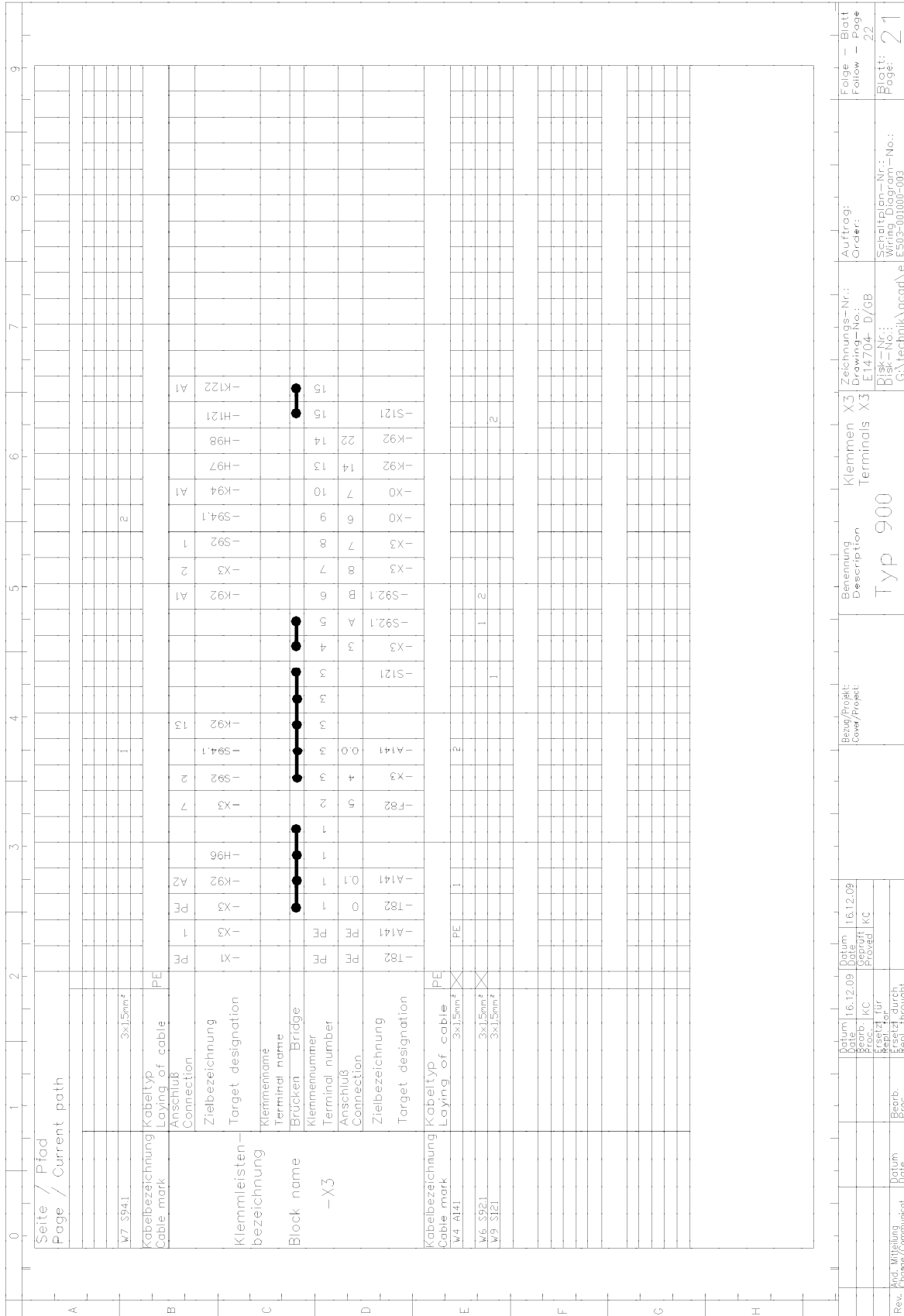
12. Plán zapojení



BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

12. Schaltplan

12. Plán zapojení



BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

12. Schaltplan

12. Plán zapojení

Seite / Pfad Page / Current path		1	2	3	4	5	6	7	8	9
A										
B	Kabelbezeichnung Cable mark	Kabeltyp Laying of cable	PE							
		Anschluß Connection		44						
		Zielbezeichnung Target designation	-K92	43						
			-K122	11						
			-K90	14						
C	Klemmleisten- bezeichnung	Klemmenname Terminal name								
		Brücken Bridge								
		Klemmennummer Terminal number	4	3	2	1				
		Anschluß Connection								
D		Zielbezeichnung Target designation								
E	Kabelbezeichnung Cable mark	Kabeltyp Laying of cable	PE							
F										
G										
H										

Rev.:	Änd. / Mitteilung Change / Communicat.	Datum Date	Beorb. Proc.	Datum Date	Beorb. Proc.	Datum Date	Beorb. Proc.
		16.12.09	KC	16.12.09	KC	16.12.09	KC
			für for				
			Ersetzt Repl.				
			durch through				

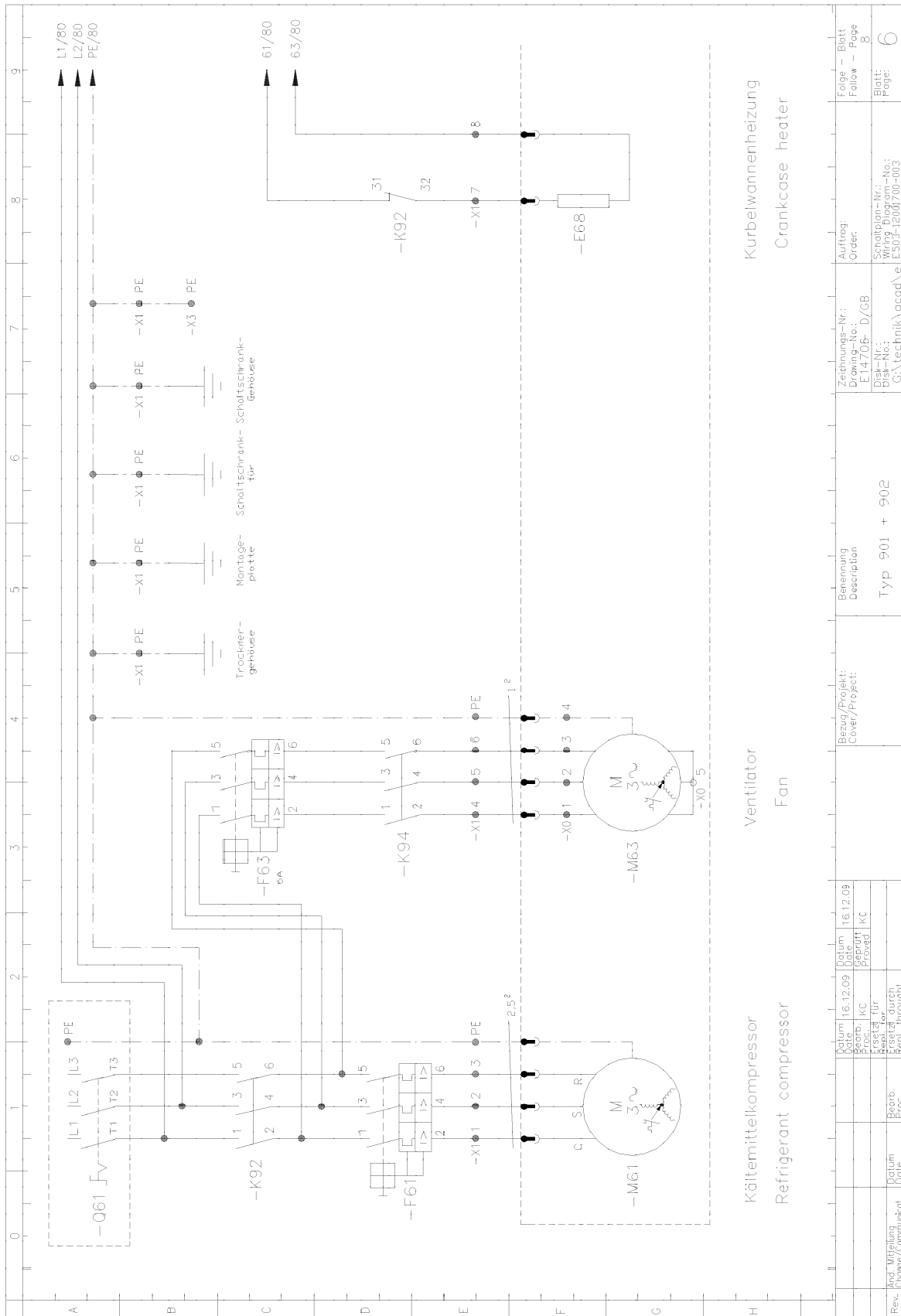
Benennung Description	Typ	900
Klemmen Terminals	X8	X8
Zeichnungs-Nr. Drawing-No.:	E14705-	D/GB
Auftrag: Order:		
Folge / Blatt Follow / Page		
End End	Blatt: Page:	22

Rev.:	Änd. / Mitteilung Change / Communicat.	Datum Date	Beorb. Proc.

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

12. Schaltplan

12. Plán zapojení

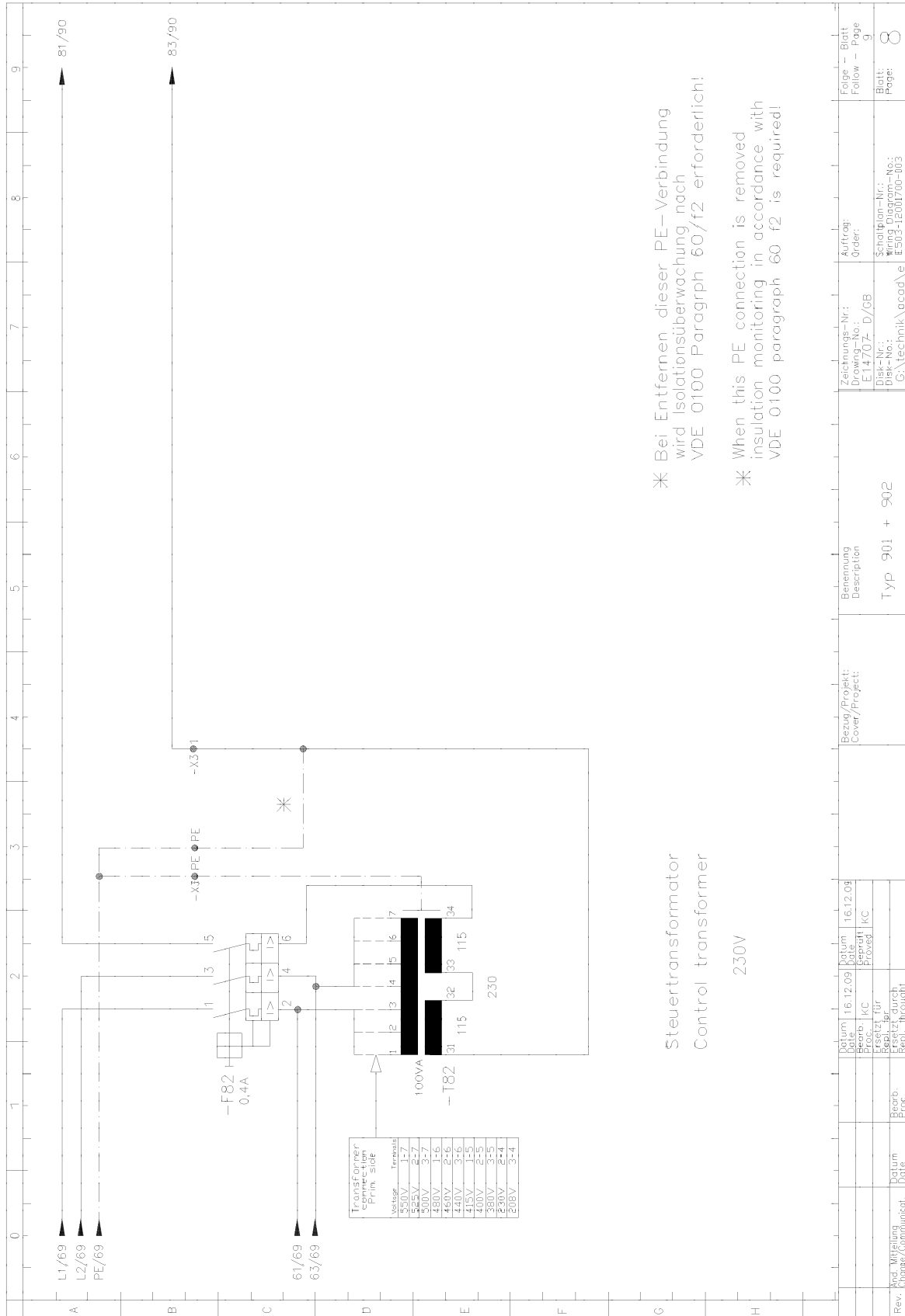


Rev.:	Änd. /Wrtgung /Change/Communicat.	Datum /Date	Bearb. /Proc.	Ersetzt durch /Repl. through	Erstg. /Throught	Ersetzt für /Ersetzt durch	Proc. /KC	Datum /Date	16.12.09	Erstg. /Throught	Ersetzt durch /Repl. through	Erstg. /Throught	Ersetzt für /Ersetzt durch	Proc. /KC	Datum /Date	16.12.09
Bezug/Projekt:	Cover/Project:															
Benennung /Description	Typ 901 + 902															
Zeichnungs-Nr. /Drawing-No.:	E14.706-D/GB															
Auftrag /Order:																
Zeichnungs-Nr. /Drawing-No.:	E14.706-D/GB															
Disk-Nr. /Disk-No.:	G:\Technik\acad\c															
Schaltplan-Nr. /Wiring Diagram-No.:	E503-E00700-003															
Blatt /Page:	6															
Folge - Blatt /Follow - Page:	8															

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

12. Schaltplan

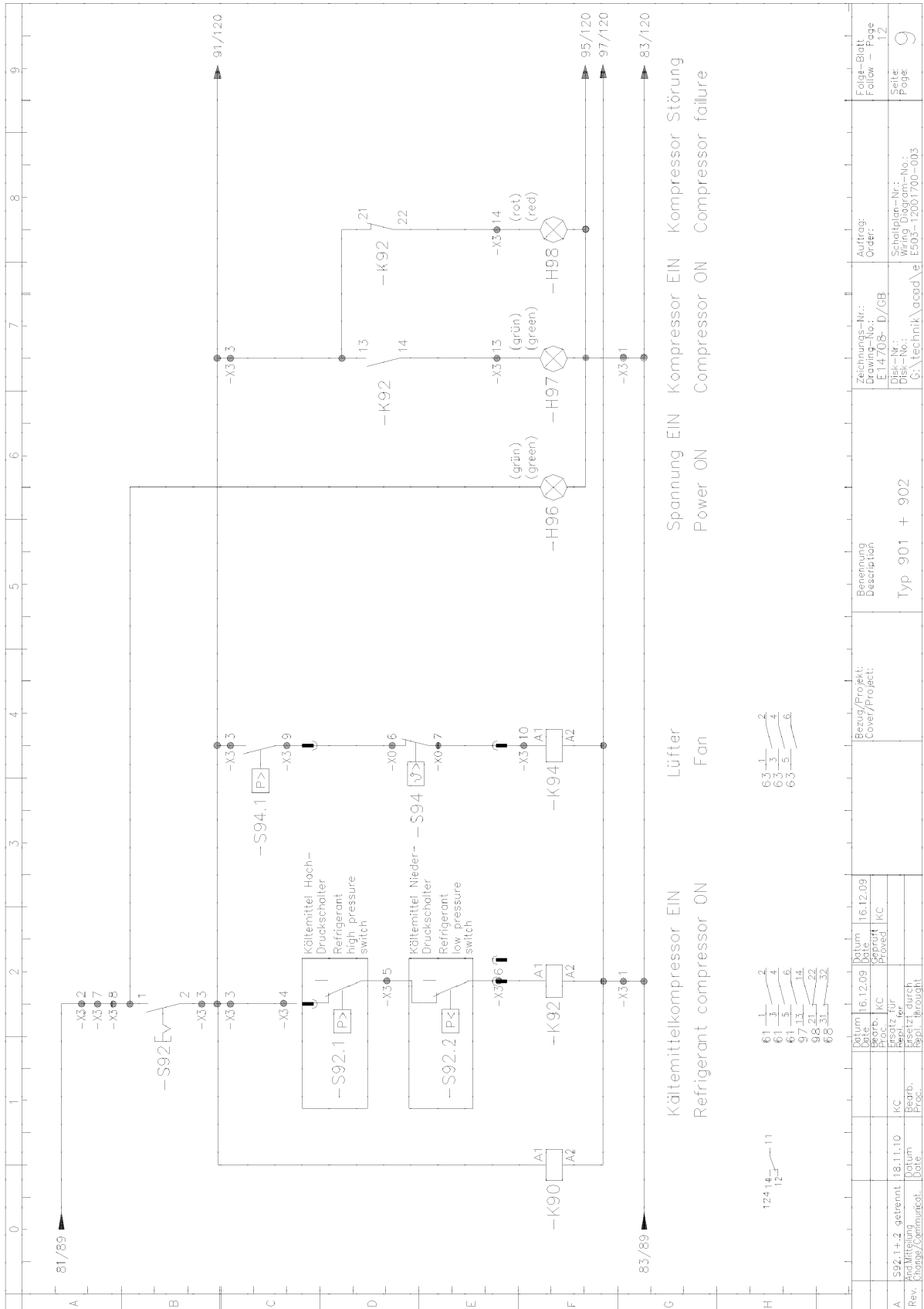
12. Plán zapojení



BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

12. Schaltplan

12. Plán zapojení

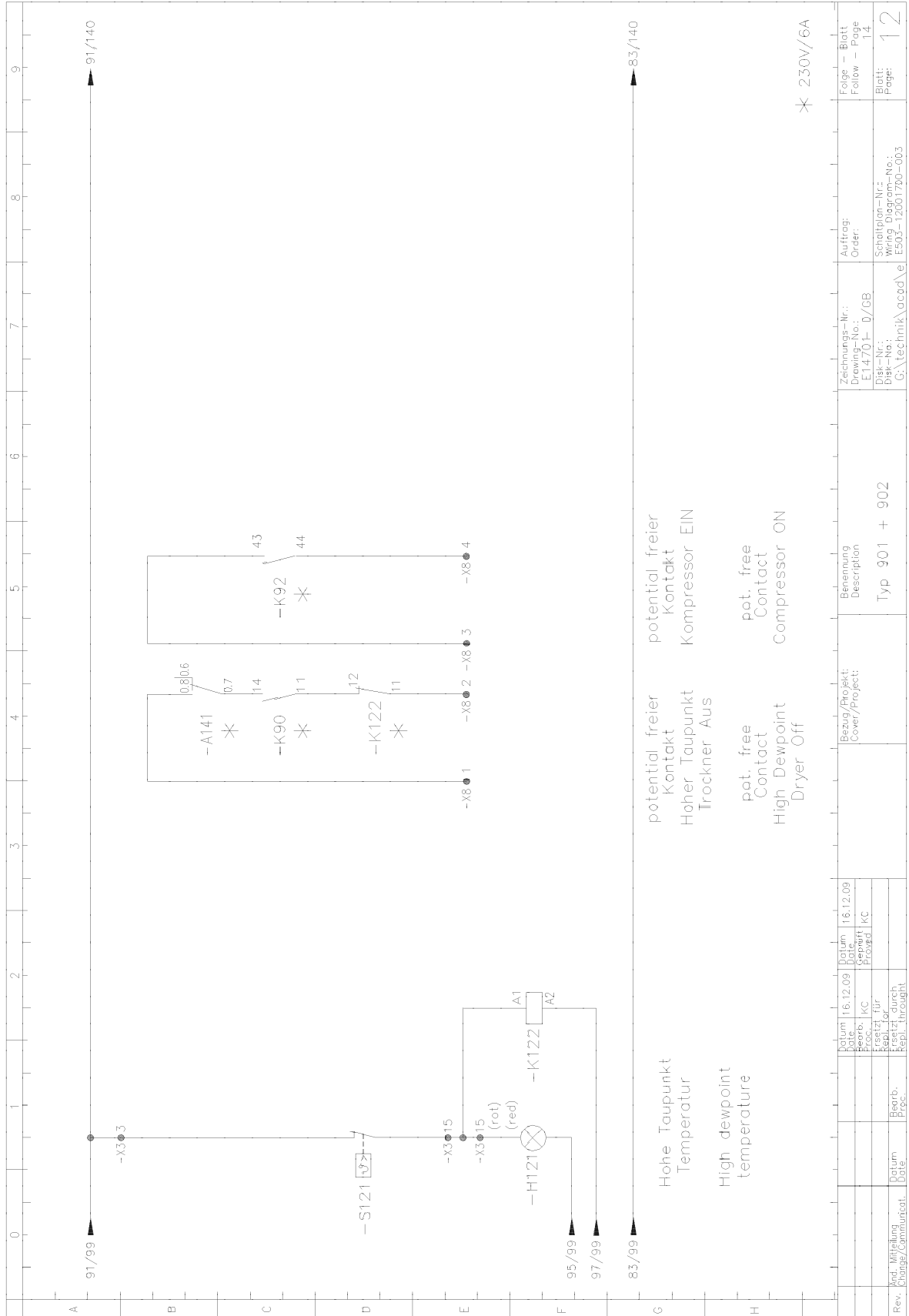


81/89	91/120	95/120	97/120	83/120
83/89				
Spannung EIN Kompressor EIN Kompressor Störung Power ON Compressor ON Compressor failure				
Kältemittelkompressor EIN Refrigerant compressor ON				
Lüfter Fan				
Typ 901 + 902				
Zeichnungs-Nr.: Drawing-No.: E:14708-D/GB				
Auftrag: Order: Schaltungs-Nr.: No.: E503-12001700-003				
Folge-Blatt: Follow - Page: 12				
Seite: Page: 9				

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

12. Schaltplan

12. Plán zapojení

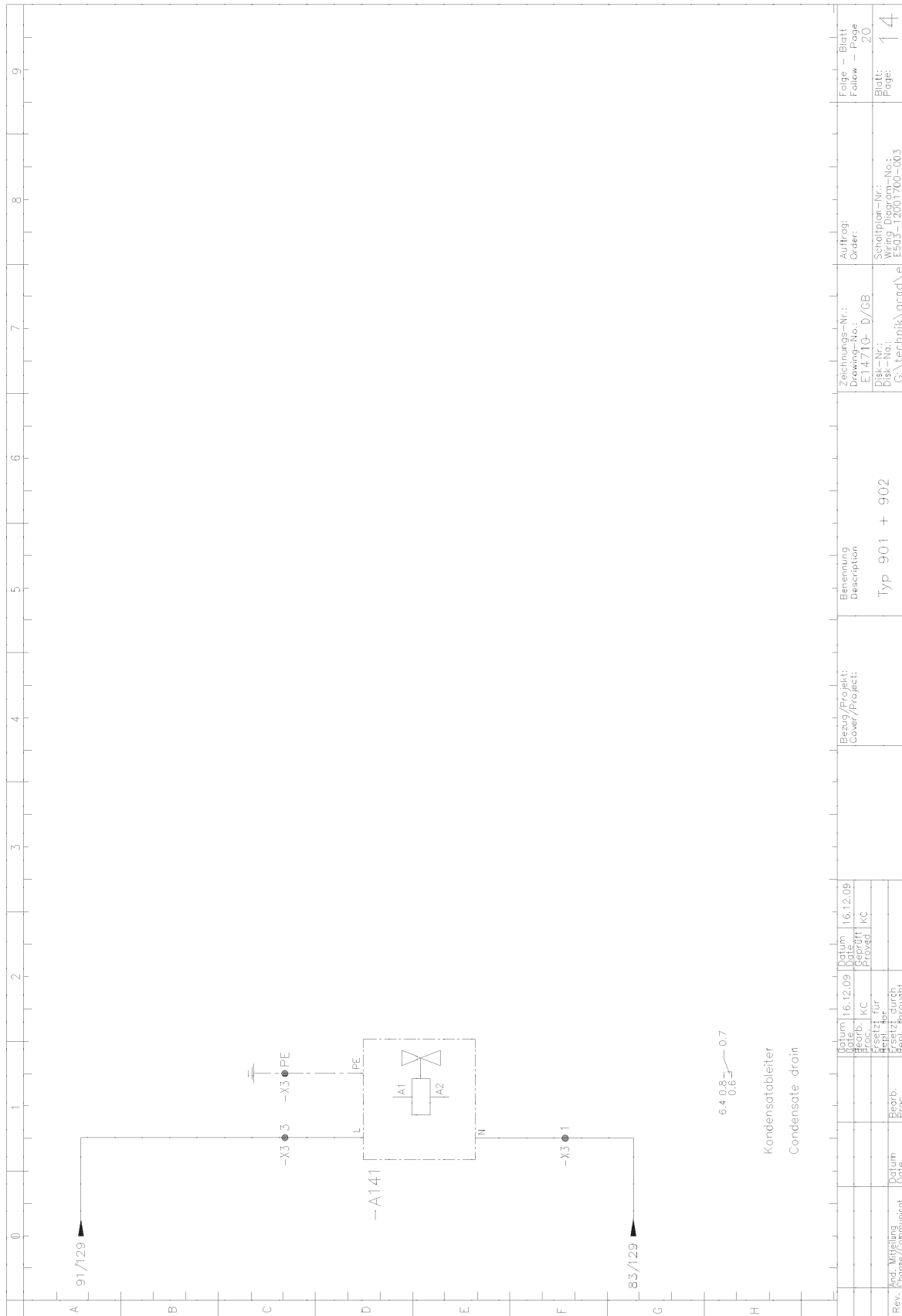


Rev. Change/Comment.	Bearb. Free.	Datum Date	Bearb. IC	Datum Date	Bearb. IC	Bezug/Projekt: Corner/Project	Benennung Description	Zeichnungs-Nr.: Drawing No. E1471-D/DB	Auftrag: Order	Folge - Blatt Follow - Page 14
			Ersetzt für Replace for	16.12.09	16.12.09		Typ 901 + 902	Disk-Nr.: Disk No. G:\technik\acad\	Schaltplan-Nr.: Wiring Diagram-No. E503-12001700-003	Blatt: Page: 12

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

12. Schaltplan

12. Plán zapojení



BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

12. Schaltplan

12. Plán zapojení

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
A										
B										
C										
D										
E										
F										
G										
H										

Seite / Pfad	Page / Current path
Kabelbezeichnung Cable mark	Kabeltyp Laying of cable
	Anschluß Connection
Klemmleisten- bezeichnung	Zielbezeichnung Target designation
Block name	Klemmenname Terminal name
	Brücken - Bridge
- X1	Klemmennummer Terminal number
	Anschluß Connection
	Zielbezeichnung Target designation
Kabelbezeichnung Cable mark	Kabeltyp Laying of cable
M3 M63	4x2,5mm ²
M2 M63	4x1,0mm ²
M3 E68	3x1,0mm ²

Rev.	Änderung / Change/Comment	Datum Date	Bearb. Proc.	Geprüft Checked	Datum Date	Bearb. Proc.	Geprüft Checked
		16.12.09	KC	KC	16.12.09	KC	KC

Benennung Description	Klemmen Terminals	Zeichnungs-Nr.: Drawing-No.:	Auftrag: Order:	Folge - Blatt Follow - Page
TYP 901 + 902	X1	E1471 - D/08		21

Blatt: Page:	Schaltplan-Nr.: Diagram-No.:	Disk-Nr.: Disk-No.:	Zeichnungs-Nr.: Drawing-No.:	Auftrag: Order:
20	E503-200700-003	C:\technik\acad\	E1471 - D/08	

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

12. Schaltplan

12. Plán zapojení

Seite / Pfad / Page / Current path		1	2	3	4	5	6	7	8	9
M7	S941		3x1,5mm ²							
Kabelbezeichnung / Cable mark										
Kabeltyp / Laying of cable			PE							
Anschluß / Connection										
Zielbezeichnung / Target designation										
Klemmleiste – bezeichnung										
Klemmenname / Terminal name										
Brücken / Bridge										
Klemmennummer / Terminal number										
Anschluß / Connection										
Zielbezeichnung / Target designation										
Kabelbezeichnung / Cable mark										
Kabeltyp / Laying of cable										
M4	A441		3x1,5mm ²							
M6	S921		3x1,5mm ²							
M9	S121		3x1,5mm ²							
Klemmleiste – bezeichnung										
Klemmenname / Terminal name										
Brücken / Bridge										
Klemmennummer / Terminal number										
Anschluß / Connection										
Zielbezeichnung / Target designation										
Kabelbezeichnung / Cable mark										
Kabeltyp / Laying of cable										

Rev. / Change/	Änderung / Communist.	Datum / Date	Bearb. / Proc.	Ersetzt durch / Repl. through

Datum / Date	16.12.09	Geprüft / Proofed	KC
Bearb. / Proc.	KC	Erstellt / Created	KC

Bezug / Cover/Project	TYP 901 + 902
Bemennung / Description	

Klemmen / Terminals	X3
Zeichnungs-Nr. / Drawing-No.	E14712-D/98

Auftrag / Order	
Schaltplan-Nr. / Disk-Nr.	C:\technik\acad\
Schaltplan-Nr. / Page No.	21
Blatt / Page	22

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

12. Schaltplan

12. Plán zapojení

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
A	Seite / Pfad Page / Current path								
B	Kabelbezeichnung Cable mark	Kabeltyp Laying of cable	PE						
		Anschluß Connection	44						
		Zielbezeichnung Target designation	-K92	43					
			-K122	11					
			-K90	14					
C	Klemmleisten- bezeichnung	Target designation							
	Klemmenname Terminal name								
	Brücken Bridges								
	Klemmennummer Terminal number		4	3					
	Anschluß Connection			2					
D	Zielbezeichnung Target designation								
E	Kabelbezeichnung Cable mark	Kabeltyp Laying of cable	PE						
F									
G									
H									
Rev. Änderung/Comment		Datum Date	Bearb. Prep.	Datum Date		Bearb. Prep.	Datum Date		Bearb. Prep.
		16.12.09	KC	16.12.09	KC	16.12.09	KC		
		Geprüft	Prüfer	Geprüft	Prüfer	Geprüft	Prüfer		
Bezug/Projekt: Cover/Projekt:		Benennung Description		Klemmen Terminals		Zeichnungs-Nr.: Drawing-Nb.:		Folge - Blatt Follow - Page	
		Typ 901 + 902		X8		E14713-D/GB		Auftrag: Order:	
						Disk-Nr.:		Schaltplan-Nr.: No.:	
						G:\technik\acad\el		E500-E001700-003	
								Blatt: Page: 22	

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

E-Plan Stückliste

Plán zapojení, kusovník

Position E-Schaltplan Position W-Diagram	Position R&I-Schema Position P&I-Diagram	Ersatzteil Spare Part	Benennung Description	Typ	Artikel Nr. / Part No.	
					900	901 902
- A 141	A115	*	Kondensatableiter Condensate discharger			siehe Stückliste R&I see part list P&I
- E 68	N 216		Kurbelgehäuseheizung Crankcase heater			siehe Stückliste R&I see part list P&I
- F 61		*	Leistungsschalter Circuit breaker			99703106
- F 63		*	Leistungsschalter Circuit breaker			99703118
- F 82		*	Leistungsschalter Circuit breaker			99703112
- H 96/- H 97		*	Leuchtmelder, grün Indicator light, green			99704098
- H 98/- H 121		*	Leuchtmelder, rot Indicator light, red			99704092
- H 96/- H 97 - H 98/- H 121 - S 92		*	Spritzwasserabdeckung Spray water guard			99704096
- K 90		*	Relais Relay			99810020
- K 92		*	Schütz Contactor			99702157
- K 92		*	Hilfskontaktblock Auxiliary contact block			99702801
- K 94		*	Schütz Contactor			99702162
- K 122		*	Relais Relay			99810020
- M 61	K 201		Kältemittelverdichter Refrigerant compressor			siehe Stückliste R&I see part list P&I

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

E-Plan Stückliste

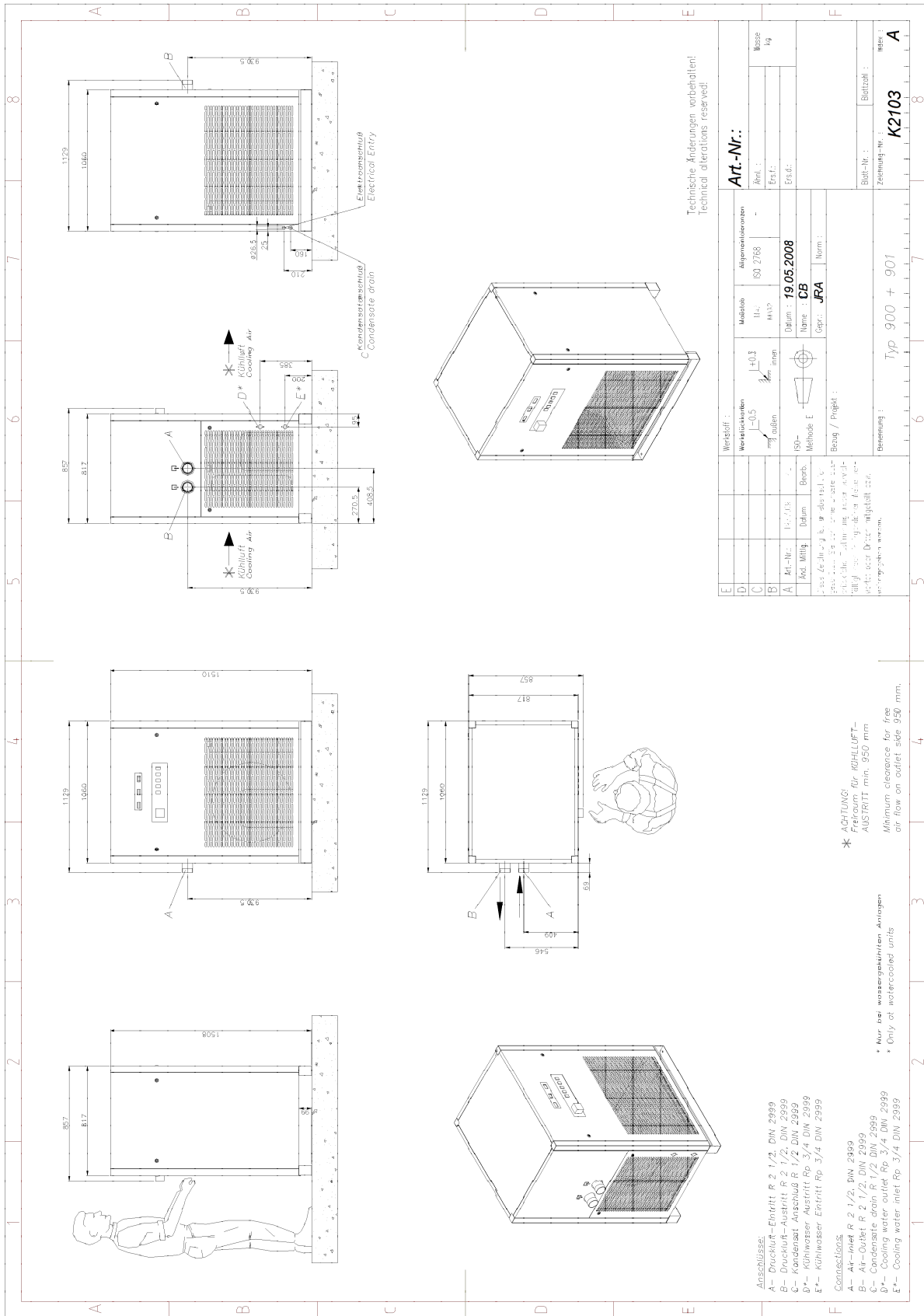
Plán zapojení, kusovník

Position E-Schaltplan Position W-Diagram	Position R&I-Schema Position P&I-Diagram	Ersatzteil Spare Part	Benennung Description	Artikel Nr. / Part No.	
				900	901 902
Typ:					
- Q161		*	Hauptschalter Main switch	99707100	
- S92		*	Ein/Aus-Schalter ON/OFF-switch	99704401	
- S92.1	P 222		Sicherheitsdruckbegrenzer Safety pressure limiter	Siehe Stückliste R + I see part list P+ I	
- S92.2	P 224		Niederdruckschalter Low pressure switch	Siehe Stückliste R + I see part list P+ I	
- S94.1	P 220		Ventilatordruckschalter Fan pressure switch	Siehe Stückliste R + I see part list P+ I	
- S121	T 108		Temperaturschalter Temperature switch	Siehe Stückliste R + I see part list P+ I	
- T82		*	Steuerttransformator Control transformer	99710204	
- X1		*	Reihenklamme Through type terminal	99275005	
- X1		*	Reihenklamme Through type terminal	99875025	
- X1		*	Reihenklamme, PE Through type terminal, PE	99875000	
- X1		*	Reihenklamme Through type terminal	99875020	
- X3		*	Reihenklamme Through type terminal	99875000	
- X3		*	Reihenklamme Through type terminal	99875020	
- X8		*	Reihenklamme Through type terminal	99875000	

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

13. Maßzeichnung

13. Rozměrové výkresy



Abzählweise:
 A- Druckluft-Eintritt R 2 1/2, DIN 2999
 B- Druckluft-Austritt R 2 1/2, DIN 2999
 C- Kondensat-Anschluss R 1/2, DIN 2999
 D- Rohrwasser-Eintritt Rp 3/4, DIN 2999
 E- Rohrwasser-Eintritt Rp 3/4, DIN 2999

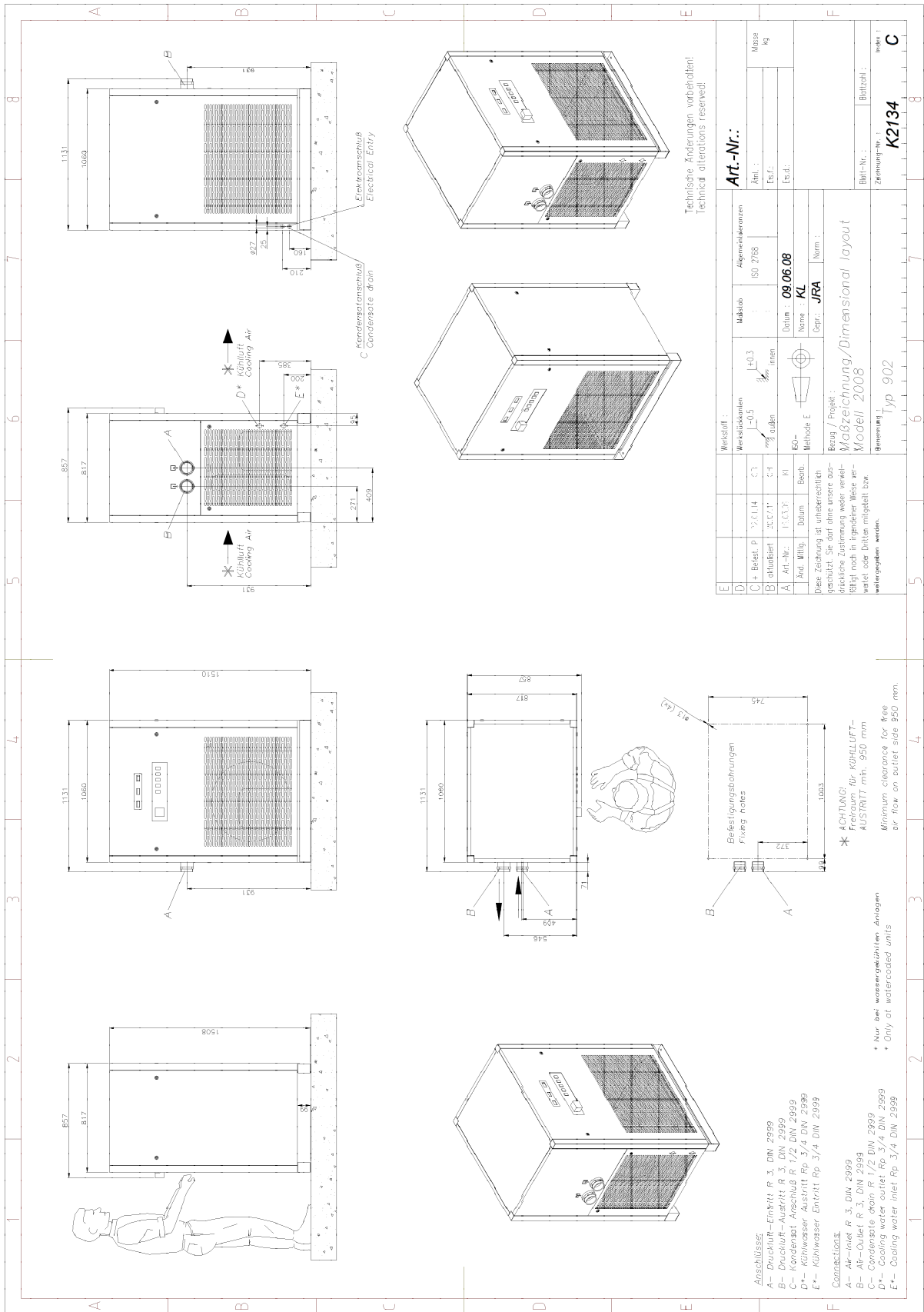
Connections:
 A- Air-inlet R 2 1/2, DIN 2999
 B- Air-outlet R 2 1/2, DIN 2999
 C- Condensate drain R 1/2, DIN 2999
 D- Cooling water inlet Rp 3/4, DIN 2999
 E- Cooling water inlet Rp 3/4, DIN 2999

* Achtung! Frischluft für KÜHLLUFT-ANSTRICH min. 950 mm Minimum clearance for free air flow on outlet side 950 mm. * Only at watercooled units

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

13. Maßzeichnung

13. Rozměrové výkresy



Art.-Nr.:		Allg. Einzelzeichnungen		Masse	
Ähnl.:		ISO 2768		kg	
Ers.f.:		ISO 2768			
Ers.d.:					
Datum:		09.06.08			
Name:		KL			
Gepr.:		JRA			
Norm:					
Methode E					
Bezug / Projekt:		Maßzeichnung / Dimensional layout		Blatt-Nr.:	
Modell 2008				Zeichnungs-Nr.:	
				K2134	
				Inhalt:	
				C	

Werkstoff: ...
 Werkstoffkennzeichnung: ...
 C + Befest. P: ...
 B: ...
 A: ...
 Art.-Nr.: ...
 Datum: ...
 Name: ...
 Gepr.: ...

Technische Änderungen vorbehalten!
 Technical alterations reserved!

Bezeichnung: Typ 902

Werkstoff: ...
 Werkstoffkennzeichnung: ...
 C + Befest. P: ...
 B: ...
 A: ...
 Art.-Nr.: ...
 Datum: ...
 Name: ...
 Gepr.: ...

Technische Änderungen vorbehalten!
 Technical alterations reserved!

Bezeichnung: Typ 902

Maßzeichnung / Dimensional layout
 Modell 2008

Blatt-Nr.:
 Zeichnungs-Nr.:
 K2134

Inhalt:
 C

Werkstoff: ...
 Werkstoffkennzeichnung: ...
 C + Befest. P: ...
 B: ...
 A: ...
 Art.-Nr.: ...
 Datum: ...
 Name: ...
 Gepr.: ...

Technische Änderungen vorbehalten!
 Technical alterations reserved!

Bezeichnung: Typ 902

Maßzeichnung / Dimensional layout
 Modell 2008

Blatt-Nr.:
 Zeichnungs-Nr.:
 K2134

Inhalt:
 C

Werkstoff: ...
 Werkstoffkennzeichnung: ...
 C + Befest. P: ...
 B: ...
 A: ...
 Art.-Nr.: ...
 Datum: ...
 Name: ...
 Gepr.: ...

Technische Änderungen vorbehalten!
 Technical alterations reserved!

Bezeichnung: Typ 902

Maßzeichnung / Dimensional layout
 Modell 2008

Blatt-Nr.:
 Zeichnungs-Nr.:
 K2134

Inhalt:
 C

- Anschlüsse:
- A – Druckluft-Eintritt R 3, DIN 2999
 - B – Druckluft-Austritt R 3, DIN 2999
 - C – Kondensat-Anschluß R 1/2 DIN 2999
 - D – Kühlwasser-Austritt Rp 3/4 DIN 2999
 - E – Kühlwasser-Eintritt Rp 3/4 DIN 2999
- Verbindungen:
- A – AK-Inlet R 3, DIN 2999
 - B – AK-Outlet R 3, DIN 2999
 - C – Condensate drain R 1/2 DIN 2999
 - D – Cooling water outlet Rp 3/4 DIN 2999
 - E – Cooling water inlet Rp 3/4 DIN 2999
- * Nur bei wassergekühlten Anlagen
 * Only at watercooled units

* ACHTUNG: für KÜHL-LUFT-
 AUSTRITT min. 850 mm
 Minimum clearance for free
 air flow on outlet side 850 mm.

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.

14. Demontage und Entsorgung

Demontage:



WARNUNG!

Verletzungsgefahr bei unzureichender Qualifikation! Unsachgemäßer Umgang kann zu erheblichen Personen- und Sachschäden führen.

Deshalb:

- Die Demontage darf nur von Fachpersonal ausgeführt werden.

Verletzungsgefahr bei unsachgemäßer Demontage!

Gespeicherte Restenergien, Füllungen des Gerätes, kantige Bauteile, Spitzen und Ecken am und im Gerät können Verletzungen verursachen.

Deshalb:

- Vor Beginn der Arbeiten für ausreichenden Platz sorgen.
- **Mit offenen scharfkantigen Bauteilen vorsichtig umgehen.**
- **Auf Ordnung und Sauberkeit am Arbeitsplatz achten!** Lose umher liegende Bauteile und Werkzeuge sind Unfallquellen.
- Bauteile fachgerecht demontieren und Arbeitsschutzkleidung tragen.

Vor Beginn der Demontage:

- Gerät ausschalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Gesamte Energieversorgung vom Gerät physisch trennen. Druckluftsystem abschieben und Trockner drucklos machen.

Entsorgung:



Schützen Sie die Umwelt!

Handhabung und Entsorgung von Altbauteilen unterliegen gesetzlichen landesspezifischen Abfallbehandlungs- und Entsorgungsvorschriften.

Bitte beachten:

- Bei vorhandenen Kältemittel, Adsorptionsmittel oder ähnlichem, Mittel der fachgerechten Entsorgung zuführen.
- Bei vorhandenen Kältemittelverdichter, Kältemittelverdichter aus Kältekreislauf ausbauen und das Kältemaschinenöl der fachgerechten Entsorgung zuführen.
- Filter ausbauen und nach Vorschriften entsorgen.
- Den gesetzlichen Vorschriften nach dokumentieren.

Die örtlichen Kommunalbehörden oder spezielle Entsorgungsfachbetriebe geben Auskunft zur umweltgerechten Entsorgung.

14. Demontage a zneškodnění

Demontáž :



VÝSTRAHA!

Nebezpečí poranění v případě nedostatečných kvalifikací! Chybná obsluha může vést k závažnému poranění osob nebo poškození majetku.

Proto:

- Demontáž může provádět výhradně kvalifikovaný personál.

Nebezpečí poranění při chybné demontáži!

Shromážděné zbytky energie, výplně zařízení, ostré díly, hroty, hrany vnějších i vnitřních ploch zařízení mohou způsobit zranění.

Proto:

- Před zahájením prací zajistěte dostatečný prostor.
- Zacházejte opatrně s díly s ostrými hranami.
- Udržujte pořádek a čistotu na pracovišti! Volně ležící díly a nářadí jsou příčinou nehod.
- Díly demontujte odborným způsobem, v odpovídajícím ochranném oděvu.

Před zahájením demontáže:

- Vypněte zařízení a zajistěte jej před opětovným zapnutím.
- Fyzicky odpojte veškeré zdroje napájení zařízení. Systém komprese odsuňte a uvolněte tlak ve vysoušeči.

Zneškodňování:



Chraňte životní prostředí!

Zpracování a zneškodňování nepotřebných dílů se řídí předpisy upravujícími zpracování a zneškodňování odpadů platnými v dané zemi.

Je nutné dodržet:

- V případě výskytu chladicích, adsorpčních nebo podobných přípravků je nutno tyto přípravky zneškodňovat odpovídajícím způsobem.
- Kompresor chladiče je nutno odstranit z chladicího okruhu a mazivo z chladicího zařízení zneškodnit odpovídajícím způsobem.
- Vymontujte filtr a zneškodněte jej dle právních předpisů.
- Dokladujte podle právních předpisů.

Místní úřady a specializované firmy zabývající se zneškodňováním odpadů poskytnou informace o řádném způsobu zneškodnění.

BA3096	21.11.14	SK	21.11.14	TD	BA2845	
D-Name	erstellt	Name	gepr.	Name	ersetzt f.	ersetzt d.